



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«ЮЖНО-УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГУМАНИТАРНО-  
ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(ФГБОУ ВО «ЮУрГГПУ»)

ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ  
КАФЕДРА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА И МЕТОДИКИ ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ

ОСОБЕННОСТИ КОНЦЕПТОСФЕРЫ БРИТАНСКОЙ КАРТИНЫ МИРА (НА  
МАТЕРИАЛЕ ПРОИЗВЕДЕНИЙ КЭРОЛ ЭНН ДАФФИ)

Выпускная квалификационная работа  
по направлению 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)  
Направленность программы бакалавриата  
«Английский язык. Иностранный язык»

Проверка на объем заимствований:  
78,15 % авторского текста

Работа рекомендована к защите  
рекомендована/не рекомендована

«17» июня 2019 г.

зав. кафедрой английского языка  
и методики обучения английскому  
языку, кандидат филологических наук,  
доцент,  
Кунина Наталья Ефимовна

Выполнила:

Студентка группы ОФ-503/088-5-2

Радченко Екатерина Григорьевна

Научный руководитель:

кандидат филологических наук,  
доцент

Баландина Ирина Давидовна

Челябинск

2019

## ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ .....	3
ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИССЛЕДОВАНИЯ КОНЦЕПТОВ В СОВРЕМЕННОЙ ЛИНГВИСТИКЕ.....	8
1.1Картина мира с точки зрения когнитивной лингвистики и лингвокультурологии.....	8
1.2Понятие концептосфера в когнитивной лингвистике и лингвокультурологии.....	11
1.3Концепт. Понятие концепт .....	13
1.3.1Основные признаки и классификации концепта.....	20
1.3.2 Структура концепта.....	23
1.4Художественный концепт как инструмент анализа поэтического текста.....	26
Выводы по Главе 1 .....	29
ГЛАВА 2. АНАЛИЗ КОНЦЕПТОСФЕРЫ БРИТАНСКОЙ КАРТИНЫ МИРА (НА МАТЕРИАЛЕ ПРОИЗВЕДЕНИЙ К.Э. ДАФФИ).....	30
2.1Базовые концепты британской языковой картины мира .....	30
2.2 Анализ концепта ДОМ – HOME.....	34
2.3 Анализ концепта FREEDOM – СВОБОДА.....	39
2.4 Анализ концепта PRIVACY – ЧАСТНАЯ ЖИЗНЬ (ПРИВАТНОСТЬ).....	43
2.5 Анализ концепта COMMON SENSE – ЗДРАВЫЙ СМЫСЛ.....	47
2.6 Анализ концепта WEATHER – ПОГОДА.....	50
2.7 Методические рекомендации по применению материала исследования на уроках английского языка .....	54
Выводы по Главе 2.....	59
ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....	63
БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК.....	65
ПРИЛОЖЕНИЯ.....	70

## ВВЕДЕНИЕ

Данная работа посвящена исследованию концептосферы британской языковой картины мира в целом и сравнению трактовки центральных для данной нации концептов в произведениях современной британской поэтессы и драматурга Кэрол Энн Даффи.

Выбор темы для данного исследования обусловлен идеей взаимосвязи культуры и языка. Любой предмет или явление, с которым сталкивается человек, находит отклик в его сознании и имеет определенный образ, воспринятый с раннего детства. Однако довольно часто одно и то же явление или предмет могут иметь совершенно разные образы и ассоциации. Это можно объяснить тем, что каждый человек является носителем определенной концептуальной системы и по-своему трактует значения слов. Особо важные для человека, как для представителя определенной нации, представления о мире собраны в концептах, самые главные из которых образуют национальную картину мира, в которой отражается ценностная система.

В центре внимания лингвистики на современном этапе развития находятся вопросы, которые связаны с отражением национальной культуры и истории в том или ином языке. Язык, являясь одним из главных признаков любой нации, несомненно, отражает культуру народа, который на нем говорит.

Особое внимание лингвистика уделяет феномену языковой личности, сформированной на концептуальной базе языковой картины мира народа. Из многочисленных универсальных концептов, получивших национальное осмысление в британской языковой картине мира, нами были выбраны такие концепты, как *Home, Freedom, Privacy, Common sense, Weather*, так как они отражают особенности именно британской языковой картины мира.

**Актуальность** данного исследования обусловлена научным интересом к проблеме взаимодействия языка, мышления и сознания, связи языка и культуры. Проблема взаимосвязи языка и культуры относится к вечным

вопросам языкознания. Культура вербализуется в языке, накапливает в себе ключевые понятия, репрезентируя их в знаковом воплощении. Исследуя содержательную сторону языковых единиц, можно определить, какие ориентиры в картине мира человека представляют для него наибольшую ценность. Исследуемые нами концепты *Home, Freedom, Privacy, Common sense, Weather* являются важнейшими для британской языковой картины мира, поэтому их изучение может помочь пониманию данной иноязычной культуры.

**Объектом** исследования в данной работе являются концепты *Home, Freedom, Privacy, Common sense, Weather* в британской языковой картине мира.

В качестве **предмета** исследования выступают средства языковой репрезентации данных концептов в британской языковой картине мира.

**Цель** исследования состоит в том, чтобы выявить и описать языковые репрезентации основных концептов, отражающих понятия Дом, Погода, Частная жизнь, Здравый смысл и Свобода в англоязычном социуме в рамках современного общества, а также установить связь между основными значениями данных концептов и их отражением в стихотворениях Кэрол Энн Даффи.

Для достижения поставленной цели необходимо решить следующие задачи:

1. Охарактеризовать понятия «концепт» и «концептосфера», «концептуальная картина мира», «языковая картина мира» с точки зрения разных ученых и подходов;
2. Рассмотреть возникновение и развитие концептуального анализа;
3. Выявить особенности средств репрезентации концептов *Home, Freedom, Privacy, Common sense, Weather* на основе словарных статей и произведений К.Э.Даффи;
4. Сравнить полученные результаты и сделать выводы;

В соответствии с целью и задачами исследования, основными методами в данной работе являются:

- семантический анализ;
- метод контекстуального анализа лексико-семантического значения;
- метод когнитивно-смыслового анализа текста.

**Теоретической базой** работы составили исследования таких известных лингвистов, как В.А. Маслова, Е.С. Кубрякова, Ю.С. Степанов, В.Г. Зусман, З.Д. Попова, И.А. Стернин и др.

**Практической базой** работы послужили словарные дефиниции из 5 одноязычных толковых словарей, 3 словарей английских синонимов и 4 тезауросов, а также англоязычные тексты художественных произведений (стихотворений) Кэрол Энн Даффи, из которых нами было проанализировано 169 примеров контекстов.

**Научная новизна** определяется современным и актуальным характером изучаемого материала, а также малоизученностью произведений К.Э. Даффи с точки зрения когнитивной лингвистики и лингвокультурологии. Данная работа позволяет внести вклад в изучение британской языковой картины мира.

**Практическая значимость** работы заключается в том, что анализ произведений, описанный в практической части исследования, и разработанная система упражнений могут найти применение в практике анализа литературных произведений в рамках уроков английского языка, курсов межкультурной коммуникации и британской литературы.

**Структура работы.** Выпускная квалификационная работа состоит из введения, двух глав, заключения, библиографического списка и приложений.

**Во введении** обосновывается актуальность исследования, определяется объект и предмет работы, формулируется основная цель и вытекающие из нее задачи, основные методы, приводится теоретическая и практическая база работы, а также практическая значимость и научная новизна.

**В первой главе** «Теоретические основы исследования концептов в современной лингвистике» дается определение таких ключевых понятий, как «языковая картина мира», «концептосфера», «концепт», «художественный концепт».

**Во второй главе** «Анализ концептосферы британской картины мира (на материале произведений К.Э. Даффи)» содержится практическая часть исследования, а именно двухэтапный анализ концептов *Home, Freedom, Privacy, Common sense, Weather* (на материале лексикографических источников и произведений К.Э. Даффи), а также предложена система упражнений и методических рекомендаций.

**В заключении** приводятся основные результаты исследования, делаются выводы о достижении поставленной цели.

**Библиографический список** содержит 50 наименований.

**Текст работы** составляет 74 страницы печатного текста, 11 таблиц и 5 рисунков.

**Положения, выносимые на защиту:**

1. Концепт – это ментальное образование, базовая единица мыслительного кода человека с относительно упорядоченной структурой, результат познавательной деятельности человека, комплексная энциклопедическая информация о мире и ее интерпретация. Наиболее важные базовые концепты для той или иной нации складываются в языковую картину мира.

2. Понятия *Home, Freedom, Privacy, Common sense, Weather* имеют статус концептов в британской языковой картине мира. Представление содержания концепта может быть получено в результате интеграции данных, собранных в ходе работы со словарями и художественными текстами исследуемого материала.

3. Содержание данных концептов объемнее одноименных лексем, поскольку вербализуется различными единицами, имеет множество значений и синонимов.

4. При изучении лексико-семантической репрезентации концептов не было выявлено существенных различий в вербализации концептов между словарными статьями и текстами К.Э. Даффи, за исключением концепта *Privacy* (частная жизнь, приватность).

**Апробация результатов** исследования осуществлялась:

1) В процессе выступления с докладом на конференции в рамках ассамблеи студенческой науки (Челябинск, ФГБОУ ВО «ЮУрГГПУ»);

2) В процессе выступления с докладом на межвузовской студенческой научно-практической конференции «Актуальные проблемы в науке: взгляд молодых» (Челябинск, ФГАОУ ВО «ЮУрГУ»).

# ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИССЛЕДОВАНИЯ КОНЦЕПТОВ В СОВРЕМЕННОЙ ЛИНГВИСТИКЕ

## 1.1 Картина мира с точки зрения когнитивной лингвистики и лингвокультурологии

Термин «картина мира» принадлежит к числу фундаментальных понятий, отражающих природу человека и его бытия, его связь с миром, а также условия, необходимые для его жизнедеятельности. Картины мира специфичны и отличаются у разных народов.

Данное понятие исследуется различными отраслями естественных и гуманитарных наук, и каждая дисциплина трактует его по-своему. Различают физическую картину мира, религиозную картину мира, научную картину мира, концептуальную картину мира и т.д. В современной науке данный термин играет значимую роль, поэтому необходимо дать его четкое определение.

Рубеж XX – XXI веков ознаменовался в лингвистической науке развитием лингвокогнитивной и лингвокультурологической направленностей, которые характеризуются общностью некоторых граней объекта исследования и тесной связью в области методологического и категориально-терминологического аппарата. В рамках данного комплексного научного направления проводится всестороннее описание концептосферы, составляющей основу когнитивной картины мира в её связи с языковой картиной мира.

Картина мира - это плод аналитической работы человеческого разума, сопровождающих любой контакт человека с реальным миром, результатом познавательной деятельности, которая невозможна без координации с объективными законами мира, отраженная сознанием. Картина мира в человеческом сознании есть, по сути, идеальный образ внешнего мира. Человек формирует знание об окружающей действительности через

мышление и чувства, которые позволяют отражать явления окружающей среды и их признаки. Формирование представлений о мире связано с осознанием человеком собственной роли в окружающей его действительности, а также с постижением собственного "я". В связи с этим картина мира постоянно меняется, у каждого поколения людей есть своя картина мира, но на каждом этапе развития она содержит понятия, общие и понятные большинству.

Картина мира, представленная в сознании человека в виде системы понятий, являясь идеальной, находит свое материальное выражение в самых разных формах, в том числе, в языке. «Картина мира, отображенная в сознании человека – есть вторичное существование объективного мира, закрепленное и реализованное в своеобразной материальной форме. Этой материальной формой является язык, который и выполняет функцию объективизации индивидуального человеческого сознания...» [Карасик 2005: 15].

Существует большое количество подходов к осмыслению языковой картины мира, но самыми распространёнными являются лингвокультурный и лингвокогнитивный.

Задача лингвокультурного анализа – выяснение национально-культурного характера фрагмента языковой картины мира, отображение ее самобытности. Лингвокультурология описывает картину мира как «целостную совокупность образов действительности в коллективном сознании» [Карасик 2004: 104].

Лингвокогнитивные исследования языковой картины мира направлены на изучение результатов освоения человеком действительности. При проведении научных исследований предпочтение отдается наиболее значимым для жизнедеятельности людей фрагментам внешнего и внутреннего мира вне зависимости от национального своеобразия. Ряд исследователей выделяет две картины мира – концептуальную и языковую (основными понятиями которых являются соответственно «концепт» и

«слово»). По мнению некоторых лингвистов, концептуальная картина мира шире и богаче языковой картины мира, так как знания об окружающем мире закодированы не только в вербальном выражении. Таким образом, языковая картина мира входит в понятие концептуальной картины мира. Такое соотношение анализируемых понятий объясняется тем, что в образовании концептуальной картины мира принимают участие разнообразные типы мышления [Колесов 2002: 107]. Само понятие «концепт» при этом трактуется как совокупность разнотипных единиц оперативного сознания, какими являются представления, образы, понятия. Данные компоненты объединяются в единую систему, которая называется «концептуальной системой» или «концептуальной моделью мира» [Колесов 2002: 143].

В языковой картине мира отражены не только знания о мире (как в концептуальной картине мира), но и процесс и наблюдения за миром и его результаты, заблуждения, оценки, фантазии и вымыслы людей (чего нет в концептуальной картине мира, которая относится к миру объективной реальности). Таким образом, концептуальная и языковая картины мира отображают различные понятия, по-разному отображающие один и тот же реальный мир.

В данной работе при рассмотрении картины мира мы придерживаемся лингвокультурного подхода, так как в центре нашего внимания в первую очередь находятся исследования, связанные с национально-культурной спецификой языковой картины мира британцев на примере произведений британской художественной литературы.

Таким образом, в данной работе мы опираемся на определение В.А. Масловой: «Языковая картина мира – это общекультурное достояние нации, она структурирована, многоуровневая. Именно языковая картина мира обуславливает коммуникативное поведение, понимание внешнего мира и внутреннего мира человека. Она отражает способ речемыслительной деятельности, характерной для той или иной эпохи, с ее духовными, культурными и национальными ценностями» [Маслова 2007: 46].

## 1.2 Понятие *концептосфера* в когнитивной лингвистике и лингвокультурологии

На данном этапе развития, одним из базовых понятий когнитивной лингвистики и лингвокультурологии является категория *концептосферы*, которая состоит из концептов как единиц и отражает миропонимание носителей языка.

Термин *концептосфера* впервые ввел в лингвистическое обращение российский исследователь Д. С. Лихачев, который в труде «Концептосферы русского языка» отметил «В совокупности потенции, открываемые в словарном запасе отдельного человека, как и всего языка в целом, мы можем называть концептосферами» [Лихачев 1993: 144]. Концептосферой, в понимании лингвиста, является совокупность концептов, принадлежащей общему ментальному пространству носителей определенного языка. Как видим, Д. С. Лихачев употребил этот термин как синоним к термину концептуальная картина мира. Понятие картина мира возникло в рамках физики еще на рубеже XIX века.

Похожий с Д.С. Лихачевым взгляд на понятие концептосферы имеет В. А. Маслова, которая считает ее совокупностью концептов, из которых, как из мозаичных кусочков, складывается полотно миропонимания носителя языка [Маслова; 2006: 89].

Как некоторое целостное и структурированное семантическое пространство, совокупность концептов понимает концептосферу С. Г. Воркачев [Воркачев 2004: 156].

З. Д. Попова и И. А. Стернин в своих трудах говорят о национальной концептосфере, концептосфере народа, группы людей или отдельного человека, они определяют концептосферу как упорядоченную совокупность концептов народа, информационную базу мышления [Попова 2007: 65].

Вышеупомянутые исследователи определяют концептосферу как сугубо мыслительное явление, которое состоит из концептов, существующих

в виде мыслительных картинок, схем, понятий, фреймов, сценариев, гештальтов (более или менее сложных образов внешнего мира) наиболее абстрактных сущностей, обобщающих разнообразные признаки внешнего мира.

По мнению данных исследователей, концептосфере принадлежат также и когнитивные классификаторы, способствующие определенной, хотя и нежесткой организации концептосферы.

В. И. Карасик, характеризуя культурные концепты как явление неоднородное, отличающиеся по принадлежности к той или иной социальной прослойке, утверждает, что поскольку в обществе выделяются четко очерченные социальные группы, то и существуют концептосферы этих групп [Карасик 2002: 45-46].

Как отмечает Н. И. Фрасинюк, национальная концептосфера состоит из совокупности индивидуальных, групповых, классовых, национальных и универсальных концептов, то есть концептов, имеющих общечеловеческую ценность.

Концептосфера – это объективно существующая совокупность вербально обозначенных и вербально не обозначенных, национально маркированных ментальных единиц лингвокультуры, упорядоченных по принципу системности и организованных на принципах множественности, целостности, связи и структурированности.

Ученые рассматривают концептосферу как систему высшего порядка, в которой существуют системы низшего порядка, то есть подсистемы; вся палитра ментальных единиц упорядочивается в концептосфере в виде определенных участков-подсистем, формирующихся по принципам структуры, связи и иерархии; Их крайними точками являются концептосферы и концепт, системная связь между которыми устанавливается через концептополе.

Т. А. Космеда и Н. В. Плотникова дают следующее определение: концептосфера – это фрагмент концептуальной картины мира, который

сформирован на основе представлений человека и представлен совокупностью единиц памяти (концептов), которые группируются по тематическому признаку [Космеда 2010: 154].

В. И. Кононенко, который считает концептоферу сложной структурированной целостностью, которая спроектирована на тот или иной речевой слой [Кононенко 2004: 55].

Некоторые исследователи называют термином концептосфера то, что другие именуют концептом: концепты, которые имеют сложную структуру и включают в себя меньшие по объему концепты, могут называться концептосферами.

Процесс познания окружающего мира бесконечный, он отражается в языке, который находится в постоянном развитии. Источником речевой энергии служит творческая деятельность познающего субъекта, который, сообразуясь с необъятным количеством условий-стимулов в его направленном познании, выбирает и закрепляет в языковой форме каждый раз одну из бесчисленных свойств окружающей среды. Концептосфера безгранична, как безгранично человеческое сознание.

Сопоставительный анализ концептосфер показывает, что они имеют признаки тех культур, компонентами которых они являются. Главный источник различия концептосфер – разнообразие объективного мира, отражаемого в сознании.

Таким образом, можно сделать вывод о том, что концептосфера – это сложная, многоуровневая структура, изучение которой порождает различные методики и подходы к ее изучению.

### **1.3 Концепт. Понятие концепт**

Современное языкознание объединяет в себе различные направления, аспекты и подходы к интерпретации понятия «концепт», поскольку этот феномен находится на пересечении ряда научных дисциплин. В лингвистике

нет единого толкования этого термина, который происходит от лат. *conceptus* и означает "мнение, понятие". Ж. В. Краснобаева-Черная называет семь аспектов интерпретации понятия концепта в научной литературе: когнитивный (В.З. Демьянков, Е.С. Кубрякова, З.Д. Попова, И.А. Стернин и др.), лингвокультурологический (А. Вежбицкая, А.В. Захарченко, И.В. Иващенко, В.В. Красных, В.А. Маслова и др.), логико-философский (Д. Кемени, Ч.С. Пирс, Г. Фреге и др.), собственно философский (Ж. Делез, Ф. Гваттари и др.), лингвистический (В.А. Звегинцев, А.А. Тараненко и др.), психолингвистический (А.А. Залевская, О.А. Селиванова, А.С. Штерн и др.) и литературно-культурологический (Л.А. Грузберг, Е.М. Кагановская и др.)

Человеческий ум всегда направлен на осмысление и осознание основных понятий бытия, следовательно, истолкование понятия «концепт» остается актуальным для ряда современных наук. Можно выделить два основных подхода, сфокусированных на том или ином аспекте анализа этого явления – с точки зрения когнитивной лингвистики и лингвокультурологии.

Функционирование языка – это разновидность когнитивной, то есть познавательной деятельности человека. Когнитивные механизмы и структуры человеческого сознания исследуются через речевые явления. Объем концепта можно бесконечно уточнять, находить все новые и новые грани, поскольку он выступает объектом исследования не только лингвистики, но и логики, психологии, культурологии, философии.

Концепт шире понятия, поскольку объединяет информацию о всех признаках реалии. Как лингвокультурный (лингвальноментальный) феномен, представляющий особенности речевого мышления, выявляет аксиологические основы поведенческих стереотипов человека – представителя определенного этноса – толкуют понятие концепта Ю. С. Степанов, А. Вежбицкая, В. И. Кононенко, О. Д. Шмелев, И. А. Стернин, И. О. Голубовская и др. Конечно, на сегодняшний день проработаны лишь единичные фрагменты концептуальной картины мира определенного народа, о полном описании национальных концептосфер говорить еще очень рано.

Исследован ряд концептов на материале одного языка, например русского: такие концепты как *ВОЛЯ*, *СВОБОДА*, *МЕЧТА*, *НАДЕЖДА*, *СУДЬБА*, *ВЕРА*, *ЛЮБОВЬ*, *СТРАХ*, *ПЕЧАЛЬ*, *ГРЕХ* и другие являются центральными для русской культуры.

Не менее интересными и глубокими являются исследования, посвященные вербализации определенной концептосферы, выполненные на материале нескольких языков. И. О. Голубовская изучала концепты *ДУША* и *СЕРДЦЕ* в русском, английском и китайском языках; А. С. Пальчевська исследовала лингвокогнитивный и этнолингвистический ракурсы концепта *ПУТЬ* в украинской, английском и французском языках; концепт *ПОСТУПОК* в украинском и русском языках штудировала Т. В. Радзиевская; концепты *ДОМ* и *СЕМЬЯ* в русском, английском и французском языках – Т. Сорока. Концептосферы имеет системный характер и специфична для каждого этнического коллектива

Концепты активно анализировались как в творчестве одного писателя, так и группы писателей определенного литературного периода, направления или жанра. Почти в каждом исследовании отмечено, что речевая репрезентация концептосферы основывается на национальном культурно-историческом опыте народа, является неповторимой и своеобразной. В концепте совмещены, с одной стороны, общечеловеческие (универсальные) законы бытия, а с другой, – как эти законы действуют, вербализуются в национальном языке, специфически функционируют в истории конкретного народа. Идеи современной концептологии основываются на диалектной единства национального и общечеловеческого, поскольку культурно-самобытное не существует отдельно от универсального. Существующие подходы к научному анализу концепта отражают его сложную, часто противоречивую природу. К основным аспектам изучения понятия концепта, как уже отмечалось, принадлежат когнитивный и лингвокультурологический, а в настоящее время имеет место целесообразность синкретического подхода, то есть эффективное сочетание двух дисциплин. Достаточно основательным

и удачным толкованием концепта языковеды считают определение, предложенное Е.С. Кубряковой: «*Концепт* – термин, служащий для объяснения единиц ментальных или психических ресурсов нашего сознания и той информационной структуры, которая отражает знания и опыт человека; оперативная содержательная единица памяти, ментального лексикона, концептуальной системы и языка мозга (*lingua mentalis*), всей картины мира, отраженной в человеческой психике» [Кубрякова 1997: 48-49].

Концепт связывают с опытом, знаниями, представлениями говорящих о значимых фрагментах национальной картины мира, со смыслами, которыми оперирует человек в процессе мышления и познания. Сопоставляя сущность концепта с такими феноменами, как понятие и слово, языковеды утверждают, что «в отличие от понятий, концепты не только мыслятся, они переживаются», их соотносят с внутренним миром человека, поскольку концепты – предмет эмоций, симпатий и антипатий, а иногда и столкновений». Концепт – практически неисчерпаемый комплекс культурно обусловленных представлений о предмете, явление или признак в определенной культуре

В связи с этим к ключевым феноменам относится соотношение терминов: лексическое значение, понятие, концепт. Нередко термины «концепт» и «понятие» выступают как равнозначные синонимы – явления одного ранга, концепт является калькой с латинского языка – *conceptus* – «понятие». С другой стороны, существуют вполне разные и самостоятельные термины: *понятие* – непредикативная единица мышления, отражающая существенные (отличные) признаки предметов действительности, выделяет предметы как самостоятельные объекты, что находятся в особом отношении к таким же объектам, но не раскрывает это отношение. *Концепт* – единица мышления, выступающая целостным, нерасчлененным отражением факта действительности, наименьшая единица мысленного процесса.

Сопоставляя понятие концепта со словом, М. В. Скаб отмечает, что «слово реализует себя в речевых контекстах, концепт же формируется в

«текстах культуры», и источниками сведений для понимания концептов служат прецедентные тексты, в частности, пословицы, поговорки, афоризмы, устойчивые сочетания слов, названия известных произведений духовной культуры, распространенных научных теорий и т. др.; художественные дефиниции, а также концепции, выработанные в том или ином произведении словесного творчества» [Скаб 2008: 35].

Смысловая нагрузка концепта исторически изменчива, она также напрямую зависит от жизненных позиций, образованности отдельно взятого индивида, его опыта, условий жизни: весь концепт время находится в динамике, его грани шлифуются, а глубина вертикального культурно-национального контекста увеличивается.

Ученые различают концепты-лексемы с «поверхностным» максимально выраженным семным составом и с «глубинным» имплицитным семным составом (кодом культуры), скрытая информация которого рассматривается сквозь призму мировосприятия определенного народа.

Каждая культура наполнена собственным символическим языком, что выстраивает в свою очередь неповторимость отдельно взятого мировоззрения, для которого характерны свои ключевые слова как основа яркой иллюстрации языковой картины мира: лингвальный концепт – это вербально выраженная интегральная категория, которая отражает психоментальные ресурсы сознания, обобщает знания и опыт человека, представляет языковую картину мира.

Концепт формируется в сознания человека из непосредственно чувственного опыта, операций с объектами, а также мыслительно-речевой деятельности, имеет воплощение в языке и отражает национально-культурные представления о мире человека, групп людей, этноса в целом.

Два основных аспекта изучения концептов в современной лингвистике, два ключевых подхода к их пониманию:

1. когнитивный (когнитивная лингвистика), где концепт определяется как мысленное образование, сочетающее самые существенные признаки

объекта, относящиеся к основным в концептуальной картине мира;

2. лингвокультурный, в котором концепт – единица коллективного сознания, культурно маркированный смысл (языковые, этнокультурные составляющие, представления, оценки, по-разному структурированы в системе языков), эмоционально- экспрессивные, эстетические составляющие, формирующие языковую картину мира.

Концепты воплощаются в отдельные элементы речи, в частности слова, словосочетания, фразеологизмы. Различают важнейшие из них:

1. универсальные, общечеловеческие (Время, Пространство, Жизнь, Смерть, Истина и др.);

2. идиоэтнические (Судьба, Воля и др.).

Концепты могут иметь собственно мысленную (невербальную) форму репрезентации, то есть структурирование происходит по полемому принципу. При таком условии его ядро формируют общечеловеческие и национально-культурные, социально-групповые, индивидуально-личностные разновидности ассоциаций.

Исследователи выделяют следующие типы концептов:

1. по содержанию (конкретно-чувственные образы, представления, схемы, прототипы, предложения, фреймы, сценарии или скрипты, гештальты или цельные образы);

2. по роли в структуре сознания (культурные, ментальные, мифологические, идеологические, философские)

3. по субъекту концептуализации (универсальные, групповые, этнические, индивидуальные)

В структуре концепта сочетаются универсальное и национальное, самобытное, своеобразное, обусловлено спецификой национального осмысления окружающей действительности. Исследователи выделяют такие особенности национально-культурной информации концепта:

1. культурологическая маркированность;

2. имплицитность информации, фиксированной только в сознании

носителей языка;

3. гетерогенность как способность проявляться на разных ярусах языковой системы;

4. устойчивость культурологического компонента, высокая степень узуализации;

5. динамичность;

6. индексальность характера, возвращающего к системе ценностей.

Раскрытие понятия *концепт* с языковой точки зрения будет неполным, если не раскрыть природу концепта как «основной ячейки культуры в ментальном мире человека», а в связи с этим и его антропоцентрической подоплеки. Антропоцентризм – весомая составляющая лингвистических концепций, которая доминирует в семиотических системах, в частности таких, как мифология, философия, религия, язык и речь. Антропология является своеобразным фундаментом для многих форм духовной культуры.

Исследователи все чаще стремятся осмыслить место и статус человека не только в социуме, но и в его языке и речи. Антропоцентричное направление стало определяющим для лингвистов конца XX-XXI веков. «Человек в речи» (по Э. Бенвенисту) вербализуется на лексическом и фразеологическом уровнях, что способствует возникновению антропоцентрической фразеологии, основной задачей которой является исследование соотношений лингвальных и экстралингвальных смыслов ФЕ, поскольку во фразеологическом значении кодируется лишь часть мыслительной информации, в то же время другая ее часть отражается психикой человека, образами экстралингвального характера».

Человек является исходной точкой для любого антропологического исследования. Например, изучая языковую картину мира, лингвисты прежде всего обращаются к индивиду, «который познает независимый от него мир и создает средства фиксации и передачи знаний другим людям и для собственного познания. Соответственно для построения языковой картины мира ключевой является фигура человека» [Лисиченко 2008: 98].

Антропоцентричный подход к изучению языковых единиц побуждает к заинтересованности в роли языка как общественного явления в системе духовных ценностей этноса, к взаимоотношению народа – творца языка и собственно языка, так и в значительной степени создателя ее носителя.

Человек становится точкой отсчета во время исследования языковых концептов, центром собственного специфического мировоззрения, которое, образуясь через процесс познания, предопределяет построение языковой картины мира. Каждая личность по-своему интерпретирует окружающий мир, фиксирует его особенности, в зависимости от эпохи, национальности, уровня образования, профессии, пола, возраста и др. Познание отражает двусторонность тенденций: осмысливая мир, человек предстает уникальной субстанцией, способной не только перерабатывать информацию, но и объяснять ее через собственные внутренние интенции.

### **1.3.1 Основные признаки и классификации концепта**

Для более детального понимания сущности концепта необходимо изучить его признаки:

Концепт является, с одной стороны, единицей мыслительных, психических ресурсов сознания и с другой, – единицей и фактором культуры. Он имеет динамический характер, подчиняется закономерностям психической жизни человека, является результатом взаимодействия словарного значения с личным опытом человека.

Концепт не может существовать обособленно от других подобных себе единиц, поэтому совокупность концептов образует концептосферу.

Концепт не имеет жесткой структуры, он объемен, может получать полевое описание, имеет многокомпонентную организацию. Общим для большинства ученых является выделение таких основных составляющих как понятийная, образная и ценностная [Болдырев 2001: 123].

Основной функцией концепта является функция замещения, поскольку

в процессе мыслительной деятельности он заменяет неопределенное множество однородных предметов.

Концепт связан с вербальными средствами выражения, среди которых преобладают лексические средства, как правило, он соотносится более чем с одной лексической единицей, а именно с планом выражения всей совокупности разнородных (собственно лексических, фразеологических и афористических) средств, описывающих его в языке [Карасик 2002: 477].

Концепт не выражается в речи полностью, невозможно зафиксировать все языковые средства выражения концепта, также концептуализация действительность осуществляется через обозначение, выражение и описание концепта.

Концепт, будучи когнитивной категорией и семантической сущностью, отправляющей к плану содержания определенной знаковой единицы, соотносим с категориями понятия и значения языкового знака. При этом концепт нельзя отождествлять ни с понятием, ни со значением слова, которое его репрезентирует [Попова, Стернин 1999: 287]. Языковые средства своими значениями передают лишь часть концепта – ту, которая отражает индивидуальные знания о мире, поскольку из-за его объемности целиком концепт выразить невозможно. Языковая единица, выступающая в роли имени концепта, выражает тот или иной феномен в общей форме.

Содержание концепта включает понятие, но не исчерпывается им. В отличие от понятия, в состав концепта входят, помимо понятийного, ценностный и образный компоненты. Потенциальная субъективность является важной отличительной чертой концепта в сравнении с понятием [Воркачев 2003: 104].

Являясь сложными, неоднородными сущностями, концепты не поддаются одномерной классификации, как и окружающий нас мир. Однако многими исследователями предпринимались неоднократные попытки классифицировать концепты на основе того или иного признака.

Концепты могут подразделяться:

– По способу репрезентации в языке: лексические, фразеологические [Бабушкин: 1996: 104].

– По виду мыслительного обобщения: познавательные, художественные [Алифиренко 2003: 55].

– По своему содержанию и степени абстракции передаваемой информации: конкретно- чувственный образ, представление, схема, понятие, прототип, сценарии или скрипты, гештальт, фрейм [Красных 2003: 375].

Одна из наиболее полных классификаций концепта принадлежит В. И. Карасику: «Содержательно все концепты можно противопоставить как параметрические и непараметрические ментальные образования. К первым относятся те концепты, которые выступают в качестве классифицирующих категорий для сопоставления реальных характеристик объектов: пространство, время, количество, качество и др. Ко вторым относятся концепты, имеющие предметное содержание. Одним из важнейших признаков категориального статуса концептов является их автономический характер, наличие бинарной оппозиции как конститутивного признака концепта. Непараметрические концепты можно разбить на регулятивные и нерегулятивные. К первым относятся те ментальные образования, в содержании которых главное место занимает ценностный компонент» [Карасик 2005: 30-33].

Согласно М. В. Пименовой, все концепты, так или иначе объективированные в языке, могут быть распределены по трем категориальным классам:

I. Базовые концепты, к этому разряду можно отнести те концепты, которые составляют фундамент языка и всей картины мира; среди них: 1) космические концепты; 2) социальные концепты; 3) психические (духовные) концепты.

II. Концепты-дескрипторы, которые квалифицируют базовые концепты; среди них: 1. дименсиональные концепты, под которыми понимаются различного рода измерения (размер, объем, глубина, высота, вес

и др.), 2. качественные концепты, выражающие качество (тепло-холод, целостность (холистичность) – партиитивность, твердость-мягкость), 3. количественные концепты, выражающие количество (один, много, мало, достаточно-недостаточно).

III. Концепты-релятивы, реализующие типы отношений, среди них: 1. концепты-оценки (хорошо - плохо, правильно-неправильно, вредно-полезно, вкусно-невкусно), 2. концепты-позиции (против, вместе, между, впереди-позади (всех), рядом, вверху-внизу, близко-далеко, современный-несовременный), 3. концепты-привативы (свой-чужой, брать-отдавать, владеть-терять; включать-исключать [Пименова 2004: 5-9]).

Таким образом, ознакомившись с основными признаками и классификациями концепта, можно сделать вывод о том, что концепт – это сложное понятие, разные авторы выдвигают разные классификации и признаки концепта. Далее необходимо разобраться непосредственно в структуре концепта для более детального понимания при изучении концептов и концептосферы.

### **1.3.2 Структура концепта**

Концепт имеет определенную, хотя и не жесткую структуру. Это связано с его активной ролью в процессе мышления. Концепт актуализируется в разных своих аспектах, взаимодействуя с другими концептами.

В лингвокогнитивных исследованиях структура концепта получает полевое описание. Когнитивное поле имеет ядерно- периферийную организацию и незамкнутую структуру, совокупность эксплицитно и имплицитно выраженных компонентов когнитивных структур.

По мнению Н.Н. Болдырева, ядро концепта составляют конкретно-образные характеристики, которые являются результатом чувственного восприятия мира, его обыденного познания. Абстрактные признаки являются

производными по отношению к тем, которые отличаются большей конкретностью и отражают специальные знания об объектах, полученные в результате теоретического, научного познания [Болдырев 2003: 123].

И.А. Стернин выделяет в структуре концепта базовый слой, который включает в себя определенный чувственный образ – единицу универсального предметного кода, кодирующую данный концепт для мыслительных операций, а также некоторые дополнительные концептуальные признаки. Когнитивные слои, отражающие развитие концепта, его отношения с другими концептами, образуются концептуальными признаками и дополняют когнитивный слой. Совокупность базового слоя и дополнительных когнитивных признаков и слоев составляют объем концепта и определяют его структуру [Стернин 2001: 132].

Интерпретационное поле концепта составляет его периферию, где находятся разнообразные определения, отраженные в поговорках, афоризмах, крылатых выражениях, притчах, в публицистических, художественных и научных текстах.

По определению Ю.С. Степанова, структура концепта включает в себя «все составляющие понятия, и, кроме того, в структуру концепта входит все, что делает его фактом культуры – исходная форма, сжатая до основных признаков содержания история, современные ассоциации, оценки и т.д.» [Степанов 2007: 34].

Понятийный элемент концепта формируется фактуальной информацией о реальном или воображаемом объекте, служащим основой для образования концепта. Понятийная сторона концепта включает его языковую фиксацию, описание, признаковую структуру, дефиницию, а также сопоставительные характеристики данного концепта по отношению к другим концептам, которые никогда не существуют изолированно – «их важнейшее качество – голографическая многомерная встроенность в систему нашего опыта» [Карасик 2002: 145].

Ю.С. Степанов выделяет три составляющих понятийной сферы

концепта, что также свидетельствует о комплексности в структуре лингвокультурного концепта: «основной актуальный признак, известный каждому носителю культуры и значимый для него; дополнительный признак, актуальный для отдельных групп носителей языка; внутренняя форма концепта, которая является неосознаваемой в повседневной жизни и известна лишь специалистам» [Степанов 1997: 894].

В структуру концепта также включена образная составляющая, которая связана со способом познания действительности, исторически предшествующим понятийному. В отличие от понятийной, она не всегда поддается рефлексии. Результатом образного познания является наглядно-чувственное представление (мыслительная картинка, звуковой образ и т.д.) [Кобозева 2009: 122].

Структурная и смысловая многослойность концепта отражается в процедуре его сознания. На первом этапе происходит его осмысление, то есть соотнесение в нашем сознании смыслового содержания концепта с этимологом соответствующего слова. На втором этапе формируется внутренняя форма слова – смысловой центр концепта- образа. Им становится один из признаков этимологического содержания концепта. На третьем этапе происходит метонимическая концентрация образа, что, в свою очередь стимулирует формирование символического значения слова. На четвертом этапе появляется установка на миф- действие символа в парадигме культуры. На этом этапе происходит формирование более глубокой семантики слова, чем его непосредственное значение.

Таким образом, концепт – это, с одной стороны, исходный пункт порождения значения языкового знака, а с другой – завершающий этап смыслового насыщения слова [Алифиренко 2003: 55]. В языке концепт, во-первых, вербализуется, поскольку получает свое имя, во-вторых, репрезентируется равноуровневыми средствами языка, в-третьих, совокупность концептов составляет концептосферу.

## **1.4 Художественный концепт как инструмент анализа поэтического текста**

Для выявления особенностей поэтических произведений Кэрол Энн Даффи и ее связи британской культурой, в качестве инструментария мы выбрали концептуальный анализ.

Особый вклад в формирование национальной концептосферы и понимания ее отдельных концептов вносят фольклорные и литературные произведения, — в этом заключается необходимость концептуального анализа художественных текстов.

Подразумеваемый концептуальный анализ литературного произведения, современные ученые оперируют разными терминами: «художественный концепт», «литературный концепт», «поэтический концепт» и др., единого понимания термина пока не достигнуто. В литературоведении нет общепринятой трактовки понятия «художественный концепт». Так, О. В. Беспалова полагает, что художественный концепт — «единица сознания поэта или писателя, которая получает свою репрезентацию в художественном произведении или совокупности произведений и выражает индивидуально-авторское осмысление сущности предметов или явлений» [Беспалова 2002: 28].

Известный литературовед В. Г. Зусман считает, что литературный концепт выступает своеобразным «агентом» других рядов культуры в художественном тексте: «литературный концепт — такой образ, символ или мотив, который имеет «выход» на геополитические, исторические, этнопсихологические моменты, лежащие вне художественного произведения» [Зусман 2001: 14]. Такой подход предоставляет новые возможности в представлении литературы в качестве коммуникативной художественной системы. Литературный образ становится концептом только тогда, когда он включен в ассоциативную сеть культуры.

Из приведенных определений становится ясно, что понятие «художественный концепт» находится на стыке нескольких смежных дисциплин: литературоведения, лингвистики и культурологи, и позволяет рассмотреть художественный текст с позиции этих наук.

В данном исследовании под художественным концептом мы, вслед за В. Б. Волковой, понимаем ментальное образование, отражающее особенности авторского типа мировосприятия, черты языковой творческой личности писателя. Отметим, что понятия «концепт», «образ», «мотив» находятся в близком семантическом поле, и мы не проводим между ними строгой границы [Волкова 2014: 48-49].

Подобного взгляда придерживается литературовед В. А. Маслова: «Концепт в поэзии, – это глубинный смысл, изначально максимально свернутый в смысловую структуру. В творчестве поэта он является воплощением мотива, породившего текст» [Маслова 2004: 31].

Связь мотива и концепта нам представляется весьма очевидной: так, концепт может быть выражен несколькими мотивами и наоборот. Главное отличие образа от концепта заключается в том, что природа первого эстетична, а второго — ментальна: как писал Степанов, концепт — это «сгусток культуры», он выходит за рамки художественного текста и устремляется в ассоциативное поле культуры, так как связан с сознанием и опытом автора. Литературный образ становится концептом только тогда, когда он включен в ассоциативную сеть культуры. [Степанов 1997: 40]

Художественный концепт находит выражение в художественном образе, символе, является единицей картины мира писателя, пронизывает всю структуру произведения, выходит за его пределы, связывая определенный художественный текст с другими произведениями писателя, художественной литературой, а также с культурными константами нации.

В данной работе мы исходили из того, что художественный концепт обладает следующими основными чертами: 1) диалогичность, 2) вербальная

и невербальная репрезентация, 3) эстетизм (связь с образными средствами языка).

В качестве инструментария изучения концептов используют концептуальный анализ. Он является одним из популярных способов изучения художественных произведений последнего десятилетия. Выявление и интерпретация основных концептов в творчестве писателя или поэта становится ключом к рассмотрению сущностных составляющих его художественного мира, а также позволяет определить соотношение национального и индивидуально-авторского понимания мира.

## Выводы по Главе 1

После обзора научной литературы мы пришли к выводу, что существует большое количество подходов к осмыслению языковой картины мира, мы рассмотрели из них два: лингвокультурный и лингвокогнитивный. В данном исследовании мы придерживаемся лингвокультурного подхода, так как нас прежде всего интересуют исследования, связанные с национально-культурной спецификой фрагмента языковой картины мира в коллективном сознании британцев. В связи с этим в качестве рабочего мы выбираем определение языковой картины мира, данное В.А. Масловой: «Картина мира – это общекультурное достояние нации, она структурирована и многоуровневая. ЯКМ обуславливает коммуникативное поведение, понимание внешнего мира и внутреннего мира человека. Она отражает способ речемыслительной деятельности, характерной для той или иной эпохи, с ее духовными, культурными и национальными ценностями» [Маслова 2007: 46].

Исследовав подробно понятие концепта с точки зрения когнитивной лингвистики и лингвокультурологии, мы полагаем, что данные подходы не противоречат друг другу, так как конечной целью является познание сути языкового сознания и исследование глубинных основ различий между культурами. Обобщение точек зрения на понятие концепт и его определения у разных авторов позволило нам сформулировать свое определение концепта. В данной работе мы опираемся на следующее понятие: концепт – это мыслительная единица коллективного сознания, имеющая языковое выражение и отмеченная этнокультурной спецификой.

Существует также множество подходов к пониманию того, что есть концептуальный анализ, разные ученые предлагают различные методики описания концептов. В работе мы используем методы исследования лексикографических источников и исследования художественного текста, так как сочетание этих методов позволит решить поставленные задачи.

## **ГЛАВА 2. АНАЛИЗ КОНЦЕПТОСФЕРЫ БРИТАНСКОЙ КАРТИНЫ МИРА (НА МАТЕРИАЛЕ ПРОИЗВЕДЕНИЙ К.Э. ДАФФИ)**

### **2.1 Базовые концепты британской языковой картины мира.**

Исследовательская глава данной работы посвящена изучению особенностей британской картины мира и поиску её отражения в художественном тексте.

Базовые концепты того или иного языка определяются ментальностью народа, которая формируется в течение его исторического развития и постоянно, хотя и медленно, изменяется.

При формировании британского характера и национальной картины мира большую роль сыграло географическое положение страны. В английской культуре существует множество литературы, местом действия которой является остров (Даниэль Дефо – «Робинзон Крузо», Уильям Голдинг – «Воришка Мартин», «Повелитель мух», Герберт Уэллс – «Остров доктора Моро», Роберт Стивенсон – «Остров сокровищ», Томас Мор – «Утопия», и другие), так как в сознании британского читателя остров подсознательно ассоциируется с домом.

Океанический климат и большое количество осадков, сильные ветры, небольшое количество солнечных дней в году (около 1500) способствовали формированию жесткого характера, сдержанности в выражении чувств и эмоций.

С одной стороны, британцы являются приверженцами многовековых традиций, консервативных норм и ритуалов, а с другой, стремление к яркому выражению личной индивидуальности, непохожести на остальных.

Профессор В. Г. Зусман, изучая межкультурную коммуникацию, пришел к выводу, что в традиционном образе британца, носителя национального характера сосуществуют традиционность и эксцентричность.

В своей работе «Межкультурная коммуникация: от системного подхода к синергетической парадигме» Зусман выделяет самые значимые концепты английского культурного мира.

Среди наиболее значимых концептов картины мира англичан, отраженных в английской языковой картине мира, мы рассмотрим следующие:

1. ДОМ – HOME. «Широко известно, что концепт дом играет в английской культуре большую роль. Дом наиболее схож по значению с русским понятием «Родина» и английским «homeland». Знаменателен факт, что Родина ассоциируется в английском языке с домом. Это подтверждается различными пословицами, крылатыми выражениями: «An Englishman's home is his castle», «East or West, home is best», «Home, sweet home», и так далее. Существует также множество слов, которые были образованы от слова «home»: «homesick», «homewards», «hometown» «homeless», «homelessness», и так далее» [Зусман 2001: 167]. В основе концепта лежит островное положение англичан, обусловившее их первоначальное обособление от Европы. «Home» в широком понимании – «микромодель острова: глухой забор, отгораживающий от внешнего мира, и кусок любовно возделываемой земли – маленький, ухоженный, окультуренный». Концепт выражает «идею обособленности, отдаленности от всего остального мира и замкнутости в своем небольшом уютно обустроенном пространстве» [Зусман 2001: 167].

2. СВОБОДА – FREEDOM. «Концепт «свобода» (freedom), как и концепт home, вытекает из геополитических и исторических событий и условий. Британия располагается на острове, который является как бы обособленной отдельной частью света. Свобода для британцев неотделима от независимости. Англичане гордятся независимостью средств массовой информации, это подтверждается самими названиями печатных изданий (*The Independent*). «Liberty» (от лат. «libertas») обычно переводится на русский язык как «свобода». Слово «liberty» в настоящее время приобрело

отрицательную окраску и стало употребляться в политическом дискурсе. «Freedom» связано с личными правами, личным пространством, личной независимостью, с «приватностью» – «privacy» [Зусман 2001: 167].

3. ЧАСТНАЯ ЖИЗНЬ (ПРИВАТНОСТЬ) – PRIVACY. «Для английского сознания freedom и privacy составляют единое смысловое целое. Приватность является желанием защитить личное пространство. О важности данного концепта для английского сознания свидетельствует обилие словосочетаний, с ним образованных: «private life», «private sector», «private property», «private income» и другие. Само слово происходит от «private» – «частный/личный, уединенный, тайный/конфиденциальный» предполагает наличие психологически безопасного расстояния между отдельной личностью и окружающими. Концепт «privacy» крепко сцеплен с концептом «home». В то же время «privacy» раскрывает английскую сдержанность, которая является желанием сохранить ситуацию комфортного общения, не вмешиваясь в личные дела собеседника» [Зусман 2001: 169].

4. COMMON SENSE – ЗДРАВЫЙ СМЫСЛ. «Common sense» обычно переводится на русский язык как «здравый смысл». Common sense – это некие «практические принципы», которые необходимы для формирования британской культуры и нравственности. В английском языке существует множество структур, свидетельствующих об особой «привязанности» британцев ко всему точному. Вместе с «sense» в концепт «здравого смысла» входит слово «reason», обозначающее не столько «разум, рассудок», сколько способность думать, понимать и формировать представления и суждения на основе фактов [Зусман 2001:170].

5. WEATHER – ПОГОДА. Данный концепт является одним из самых важных для британской культуры. Этот компонент национальной концептосферы принадлежит к базовому коммуникативному блоку британского социума. Основные значения концепта – «метеорологические

условия / состояние атмосферы» для существительного и «пережить трудные погодные условия или тяжелый период в жизни» и «подвергаться воздействию погоды и, вследствие этого, изменять цвет или форму» для глагола». Концепт «weather» имеет множество компонентов, например, – «дождь» (RAIN), «снег» (SNOW), «ветер» (WIND). Важность данного концепта доказывает большое количество фразеологических единиц, включающих в себя вышеперечисленные концепты, например: «to be under the weather» – «чувствовать недомогание, чувствовать себя неважно», «to make heavy weather of something» используется в значении «находить что-либо трудным, усложнять», «to rain cats and dogs» – «проливной дождь», «to save something for the rainy day» – «откладывать на черный день», «second wind» – «второе дыхание» и множество других.

Для решения поставленных задач необходимо проанализировать языковой материал, позволяющий получить представление о прагма-семантических и лингвокультурологических параметрах функционирования приведенных выше концептов в английском языке.

Для этого предполагается провести следующие виды анализа:

1. дефиниционный анализ на основе англоязычных толковых словарей, который позволит выявить набор основных лексико-семантических вариантов для лексем.

2. когнитивно-смысловой анализ языковых репрезентантов на материале текстов произведений британской поэтессы Кэрол Энн Даффи с целью выявления особенностей реализации данных концептов в поэтических произведениях в рамках национальной картины мира.

В ходе дефиниционного анализа предполагается выделить основные словарные значения выбранных для анализа гиперконцептов. На основе когнитивно-смыслового анализа функционирования концептов в

произведениях К.Э. Даффи предполагается выявить и описать выделенные центральные для британской языковой картины мира концепты в контекстах литературных произведений.

## 2.2 Анализ концепта ДОМ – HOME

Для определения лексико-семантических значений и, соответственно, информационного содержания концепта прежде всего нам необходимо проанализировать дефиниции, представленные в словарях, так как словарные источники позволяют нам составить первичное представление о реалии и языковых средствах ее выражения. Словарь является полным отражением словарного состояния языка, как в настоящее время, так и в прошлом. В процессе исторического развития язык видоизменяется, тем не менее, сохраняются основные смыслы, присущие тому или иному слову.

В данном подразделе будет проведен дефиниционный анализ лексемы Дом с использованием словарей британского варианта английского языка, так как в данной работе мы ставим целью выявить некоторые особенности именно британской картины мира на основе поэтических текстов. В рамках дефиниционного анализа предполагается выделить наиболее полный набор лексем, вербализующих базовые характеристики изучаемого концепта, выявить различия в определениях, представленных в словарях.

В нашем исследовании используются следующие словари: *Oxford Dictionary*, *Cambridge Dictionary*, *Macmillan Dictionary*, *Collins Dictionary*, *Longman Dictionary of Contemporary English*.

В ходе анализа нами были выявлены следующие значения лексемы:

I. house:

1. the house or flat/apartment that you live in, especially with your family
2. a house or flat/apartment, etc., when you think of it as property that can be bought and sold

## II. town/country:

1. the town, district, country, etc. where you are living and that you feel you belong to

2. origin: someone's or something's place of origin, or the place where a person feels they belong to

## III. family:

1. used to refer to a family living together, and the way it behaves

## IV. place:

1. for old people/children: a place where people who cannot care for themselves live and are cared for by others

2. for pets a place where pets with no owner are taken care of

3. for plant/animal: the place where a plant or animal usually lives; the place where somebody/something can be found

4. where something first done: the place where something was first discovered, made or invented

5. a place in some games or sports which a player must try to reach in order to win a point

V. a home for something is a place where something can be kept

Далее приведена сводная таблица, в которой проанализированы все значения лексемы *Home* и найдено количество совпадений того или иного значения в словарях.

ЛСВ	Количество совпадений в словарях
1. house: flat/ apartment, where you live with your family	5
2. town/ country	5
3. place for old people/ children	5
4. house: flat/ apartment– property	4
5.family	4
6. origin	4

7. place for pets with no owner	3
8. place where something first done	3
9. place where a plant or animal usually lives	2
10. a place on a sports field	2
11. place where smth can be kept	1

На основе данных таблицы можно предложить следующую схему значений концепта *Home*, ядром которого является само название концепта, далее его значения в зависимости от частоты совпадения того или иного лексико-сематического варианта в словарях (Приложение 1).

Следующий шаг – анализ произведений К. Э. Даффи. Для анализа нами были отобраны произведения из трех наиболее полных собраний стихотворений: *The World's Wife* (1999), *Feminine Gospels* (2002), *The Bees* (2011).

Наиболее часто концепт *Home* реализуется в произведениях в первом значении (the house or flat/apartment that you live in, especially with your family). Таких совпадений было найдено 34, например:

- *She practiced alone **at home**, found  
She could call abroad without using the phone, could  
sing  
Like an orchestra in the bath, could yawn like thunder  
Watching TV. She switched to the News. It was all about  
Muslims, Christians, Jews. (Feminine Gospels, Loud)*
- *And then I came **home**, the woman who married the fool  
Who wished for gold. At first, I visited, odd times,  
Parking the car a good way off, then walking  
(The World's Wife, Mrs Midas)*

- *I came **home** late one winter's evening, hadn't eaten.  
Faust was upstairs in his study, in a meeting.  
I smelled cigar smoke, hellish, oddly sexy, not allowed.  
I heard Faust and the other laugh aloud. (The World's  
Wife, Mrs Faust)*

Далее следует значение лексемы *Home*– the town, district, country, etc. where you are living and that you feel you belong to (количество совпадений – 15).

- *A woman's skin was a map of the **town**  
Where she'd grown from a child.  
(Feminine Gospels, The Map–Woman)*
- *We came from our own **country**  
In a red room which fell through the fields,  
Our mother singing our father's name to the turn of the  
wheels  
(The Bees, Originally)*

Далее по частоте совпадений следует значение a house or flat/apartment, etc., when you think of it as property that can be bought and sold (количество совпадений– 14).

- *Flew away home to furnish each room of the **house**,  
Shuffle his plastic with hers, deal them out in the shops  
For cutlery, crockery, dishwashers, bed linen, TV sets,  
Three–piece suites, stereos, microwaves, telephones  
(Feminine Gospels, The Woman Who Shopped)*
- *We worked. We saved.*

*We moved again.*  
*Fast cars. A boat with sails.*  
*Second **home** in Wales.*  
*(The World's Wife, Mrs Faust)*

Также было найдено несколько совпадений со значением *Home*– used to refer to a family living together, and the way it behaves (количество совпадений– 4).

- *She felt her **father's house** pressing into the bone,  
 Heard in her head the looped soundtrack of then  
 (Feminine Gospels, The Map–Woman)*

В таблице приведены значения концепта *Home*, которые встречаются в произведениях К.Э. Даффи, согласно частоте совпадений:

ЛСВ	Количество совпадений в исследуемом материале
1. house: flat/ apartment, where you live with your family	32
2. town/ country	15
3. house: flat/ apartment– property	14
4.family	4

В данной части работы мы обратились к теме родного дома и проанализировали концепт «*Home*» в творчестве Кэрол Энн Даффи, так как он является центральным для британской картины мира и находит отражение во многих стихотворениях. Данный концепт в силу его социокультурной значимости находит активное отражение в языковом сознании и коммуникативном поведении человека. Проанализировав данный концепт, можно раскрыть сущность поэзии автора и национальной культуры в целом, так как в истории любой национальной культуры концепт «*Home*» имеет первостепенное значение. Проанализировав некоторые произведения Кэрол Энн Даффи, можно сделать вывод о том, что данный концепт занимает

важное место как в творчестве поэтессы, так и в британской национальной картине мира. «Дом» – это место, куда героини Даффи всегда возвращаются, где они могут остаться наедине со своими мыслями и эмоциями. Дом является основным местом действия во многих стихотворениях.

Подводя итог, можно сделать вывод о том, что реализация концепта *Home* в целом не противоречит данным, полученным нами из лексикографических источников, так как наиболее часто встречающееся значение концепта в произведениях – дом, место, где человек живёт один или со своей семьей, далее следует значение родного города или страны, места к которому человек испытывает чувство принадлежности. Это значение также находится в приядерной зоне. Далее следует значение дома как частной собственности, здания, постройки и наконец, дом в значении семьи, происхождения человека. Таким образом, реализация концепта *Дом– Home* в произведениях Кэрол Энн Даффи происходит в рамках британской национальной картины мира, а значения концепта не противоречит ей.

### **2.3 Анализ концепта FREEDOM – СВОБОДА**

Концепт *Freedom* также можно отнести к числу общих, универсальных концептов для различных мировых культур, так как в ходе истории многие события были связаны с борьбой за свободу на разных уровнях (на уровне государства или отдельно взятого человека). Англичане в этой связи не исключение. Они гордятся развитой демократией, свободой слова, свободой вероисповедания, свободой СМИ, все эти права («свободы») – отражают национальный характер и фундаментальные ценности нации. Свобода для британцев неотделима от независимости, беря во внимание островное положение государства, его некую «обособленность» от остального мира и

колониальную эпоху Британии, стоит отметить, что независимость от других государств и даже вышестоящее положение над ними также являются важными элементами британской национальной картины мира.

Исходя из анализа значений лексемы *Freedom* из лексикографических источников, нами были выделены следующие значения:

I. The power or right to act, speak, or think as one wants.

1.1 Absence of subjection to foreign domination or despotic government.

1.2 The power of self-determination attributed to the will; the quality of being independent of fate or necessity.

II. The state of not being imprisoned or enslaved.

2.1 The state of being unrestricted and able to move easily.

2.2 Unrestricted use of something.

III. Freedom from the state of not being subject to or affected by (something undesirable)

IV. The freedom of (British) – a special privilege or right of access, especially that of full citizenship of a city granted to a public figure as an honour.

V. Freedom of choice – the right or ability to choose whatever you want to do or have.

VI. Freedom of information – the legal right of people in some countries to see information, which the government has about people and organizations.

VII. Freedoms– different types of freedom.

Далее приведена сводная таблица, в которой проанализированы все значения лексемы *Freedom*:

ЛСВ	Количество совпадений в словарях
1. the power or right	5
2. the ability to do what you want	5

3.the state of not being imprisoned or enslaved	5
4. freedom from (the state of not being subject to or affected by something undesirable)	4
5. freedom of the city (a special privilege or right of access)	3
6. the state of being unrestricted and able to move easily	2
7. the quality of being independent of fate or necessity	1
8. freedoms	1
9. freedom of choice – the right or ability to choose whatever you want to do or have	1
10. unrestricted use of something	1
11. freedom of information	1

На основе данных таблицы нами может быть предложена следующая схема значений лексемы *Freedom* (Приложение 2).

Анализ исследуемого материала показал, что автор нечасто прибегает к использованию данной лексемы, его производных, а также слов – синонимов, однако были найдены следующие контексты, которые мы отнесли к концепту *Freedom*:

В значении *freedom from – the state of not being subject to or affected by something undesirable*, свобода от выговора, какого-либо наказания:

- *To go home, **reprimand-free**, each woman privately glad*

*That the dark afternoon was over and done  
 The chalky words rubbed away to dance as dust  
 (Feminine Gospels, The Laughter of Stafford Girl's  
 High)*

Примером значений *the ability to do what you want / the state of not being imprisoned or enslaved* (возможность делать, что пожелаешь/ состояние свободы, когда человек не находится в заключении или рабстве) может послужить следующее произведение:

\* \* \*

- *Mrs Mackay walked through Glen Strathfarrar, mad, muttering  
**Free**; a filthy old pack on her back filled with scavenged  
 loot –  
 Banana, bottle, blanket, balaclava, bread, blade, bible.  
 (Feminine Gospels)*

Примером значения *freedoms* (свободы, полномочия, права) послужил следующий контекст:

- *We admit, bang to **rights**, that the fruits  
 of feminism – fact – made us rich, feared, famous,  
 friends of the stars.  
 (The World's Wife, The Kray Sisters)*

В данном стихотворении К.Э. Даффи обращается к основной теме своего творчества – независимости, эмансипации женщин, для автора это самый важный вид свободы из возможных.

В таблице приведены значения концепта *Freedom*, которые встречаются в произведениях К.Э. Даффи, согласно частоте совпадений:

ЛСВ	Количество совпадений в исследуемом материале
1. freedoms	1
2. the ability to do what you want	1

3.the state of not being imprisoned or enslaved	1
4. freedom from (the state of not being subject to or affected by something undesirable)	1
5. the quality of being independent of fate or necessity	1

Проанализировав некоторые произведения Кэрол Энн Даффи, можно сделать вывод о том, что концепт *Freedom* находится не в центре внимания автора. Так, например, нами не было выявлено актуализации значения политических прав, свобод человека, так как это значение является наиболее значимым для политического дискурса, а в данной работе исследуемым материалом является поэтический текст. Однако можно проследить особенности творчества поэтессы, ее основные темы (свобода, независимость женщин). Два других центральных значения концепта *Freedom* (the ability to do what you want, the state of not being imprisoned or enslaved) находят отражение в произведениях Даффи, что соотносится с британской языковой картиной мира.

#### **2.4 Анализ концепта PRIVACY – ЧАСТНАЯ ЖИЗНЬ (ПРИВАТНОСТЬ)**

Одним из неотъемлемых прав для жителей Соединенного Королевства является право частной жизни её неприкосновенность. В британской культуре этот концепт тесно связан с понятием свободы. Как известно, в Британии существует определенный кодекс поведения. Согласно этому

кодексу, в Британии не принято прямо выражать то, что думаешь и чувствуешь. Британцы не любят вмешиваться в чужие дела, у них существует культ уединения, приватности и личного пространства. Вторгаться в частную жизнь других людей не принято, британцы с неохотой говорят о своих личных делах и интересах. В разговоре принято избегать прямых вопросов, потому что принятый кодекс поведения не позволяет напрямую спрашивать других людей об их личных делах. Важным элементом британской культуры и языкового поведения является так называемый *small talk* (легкая беседа на отвлеченные, нейтральные темы), цель которого избежать личных вопросов, при этом поддерживая беседу. Подданные Соединенного Королевства руководствуются, с одной стороны, принципом невмешательства в чужие дела, а с другой, тщательно оберегают свою личную жизнь и пространство. В связи с этим, концепт *Privacy* имеет большое значение для британской национальной культуры.

Исходя из анализа значений лексемы *Privacy* из лексикографических источников, нами были выделены следующие значения:

I. A state in which one is not observed or disturbed by other people.

1.1 The state of being free from public attention.

II. The right that someone has to keep their personal life or personal information secret or known only to a small group of people.

III. The state of being alone.

Далее приведена сводная таблица, в которой проанализированы все значения лексемы *Privacy*:

ЛСВ	Количество совпадений в словарях
1. Freedom from public attention	4
2. A state of not being observed or disturbed	3
3. The right to keep personal matters and relationships secret	2
4. The state of being alone	2

На основе данных таблицы нами может быть предложена следующая схема значений лексемы *Privacy* (Приложение 3).

Анализ исследуемого материала показал, что чаще всего автор прибегает к использованию данной лексемы, его производных, а также слов – синонимов, которые реализуются в значении *the state of being alone* (количество совпадений– 16), например:

- *I found him, of course. At 3 a.m. on a Sunday,  
Dreaming **alone** in his single bed; over his lovely head  
A blown-up photograph of myself  
(The World's Wife, Queen Kong)*
- *But I lie **alone** in the dark,  
Feeling like Noah's wife did  
When he hammered away at the Ark  
(The World's Wife, Mrs Sisyphus)*
- *In his darkroom he is finally alone  
With spools of suffering set out in ordered rows.  
The only light is red and softly glows,  
As though this were a church and he  
A priest preparing to intone a Mass.  
(The Bees, War Photographer)*

Далее по количеству совпадений следует вербализация концепта *Privacy* в значении *the right to keep personal matters and relationships secret* (право сохранять личные дела и отношения в секрете). Здесь концепт *Privacy* неразрывно связан с концептом *Secrecy*, с желанием сохранить что-либо втайне от посторонних глаз:

- *The teachers, taking their cue from wits-end Mrs Mackay  
Allowed the chuckling, bright-eyed, mirthful girls*

*To go home, reprimand-free, each woman **privately** glad  
That the dark afternoon was over and done  
(Feminine Gospels, The Laughter of Stafford Girl's  
High)*

- *I was left to rot. I was locked up, double-locked.  
I know they chucked the key. It was now to me.  
I wrote to him every day in our **private** code.  
I thought in twelve, fifteen, we'd be out on the open  
road.  
(The World's Wife, The Devil's Wife)*

Примерами значения *a state of not being observed or disturbed* (состояние, в котором за человеком никто не наблюдает и никто не беспокоит) могут послужить следующие произведения:

- *And when the others came to take his place,  
Disturb my **peace**,  
I played for time  
(The World's Wife, Penelope)*
- *I'd been in Manhattan a week,  
Making my plans; staying at 2 **quiet** hotels  
In the Village, where people were used to strangers  
And more or less left you alone  
(The World's Wife, Queen Kong)*

В таблице приведены значения концепта *Privacy*, которые встречаются в произведениях К.Э. Даффи, согласно частоте совпадений:

ЛСВ	Количество совпадений в исследуемом материале
1. The state of being alone	16

2. The right to keep personal matters and relationships secret	4
3. A state of not being observed or disturbed	2

Проанализировав словарные значения лексемы *Privacy* и сопоставив их с литературными произведениями, можно сделать вывод о том, что наиболее важной темой для автора является приватность в значении изоляции, скрытости от внешнего мира, нахождение в одиночестве – это состояние, присущее многим лирическим героям автора. Значение лексемы *Privacy – the state of being alone* находится на дальней периферии согласно анализу словарей, однако оно является основным для произведений К.Э. Даффи, таково её авторское видение концепта приватность.

Стоит также отметить, что наиболее частое значение *freedom from public attention* (4 совпадения в лексикографических источниках), не находит отражения в исследуемом материале. В этом значении *Privacy* означает право человека на неприкосновенность личной жизни. Как было сказано выше, для британцев их права и свободы являются основами социального строя общества и поведения в нем. Однако исследуя творчество К.Э. Даффи, можно сделать вывод о том, что это значение не является основным, в этом проявляется несоответствие авторского стиля с британской национальной картиной мира.

## 2.5 Анализ концепта COMMON SENSE – ЗДРАВЫЙ СМЫСЛ

Здравый смысл – основополагающее понятие для британской культуры, входящее в национальную систему ценностей. Под здравым смыслом британцы понимают способность принимать правильные решения и делать правильные предположения, основываясь на логическом мышлении и накопленном опыте. В этом значении понятие *Common sense* зачастую

акцентирует внимание на способности человеческого разума противостоять всему иррациональному (заблуждениям, предрассудкам и т.п.).

Исходя из анализа значений лексемы *Common sense* из лексикографических источников, нами было выделено основное значение, которое прослеживается во всех словарях:

I. The basic level of practical knowledge and judgment that we all need to help us live in a reasonable and safe way.

Далее приведена таблица, в которой проанализированы все значения *Common sense*:

ЛСВ	Количество совпадений в словарях
1. The basic level of practical knowledge and judgment that we all need to help us live in a reasonable and safe way.	5

На основе полученных данных можно предложить следующую схему значений лексемы *Common sense*, в которой для удобства мы разбили значение на 4 основных составляющие (practical knowledge, judgment, reasonable way, safe way).

На основе данных таблицы нами может быть предложена следующая схема значений *Common sense* (Приложение 4).

Обратившись к произведениям К.Э. Даффи и проанализировав данный концепт, нами было найдено несколько контекстов, в которых вербализуется концепт *Common sense*:

- *The women teachers of England slept in their beds  
Their **shrewd** or **wise** or **sensible** heads safe vessels  
For Othello's jealousy, the Wife of Bath's warm laugh  
The phases of the moon, the country code;  
(Feminine Gospels, The Laughter of Stafford Girl's  
High)*

- *They were wise. Older than I.  
They knew what they knew.  
(The World's Wife, Queen Herod )*
- *The dead are so talented.  
The living walk by the edge of a vast lake  
Near, the wise, drowned silence of the dead  
(The World's Wife, Eurydice)*

В большинстве случаев концепт здравого смысла актуализируется через понятия «мудрость», «проницательность», «здравомыслие», «разумность». Однако особый интерес представляет следующее произведение, в котором автор противопоставляет реальность, мир фактов и вымысел, мир фантазий, отдавая свое личное предпочтение последнему, так как реальный мир для лирического героя черно- белый, он не имеет красок, в то время как мир фантазий полон различных цветов и оттенков:

- *Fact was in black and white;  
fiction was colour  
(The Bees, Scheherazade)*

В таблице приведены результаты встречаемости концепта *Common sense*, в произведениях К.Э. Даффи:

ЛСВ	Количество совпадений в исследуемом материале
1. The basic level of practical knowledge and judgment that we all need to help us live in a reasonable and safe way.	6

Подводя итог, можно сделать вывод о том, что в исследованных произведениях, лирические герои тяготеют не к чувственному, эмоциональному познанию и объяснению мира и происходящих в нем событий, а опираются на приобретенный опыт, знания и практические навыки, которые продиктованы тем самым «здравым смыслом». В этом мы видим совпадение автора с британской языковой картиной мира. Однако

также нами был проанализирован один контекст, в котором наблюдается противопоставление рационального факта и иррациональной фантазии, которая в сознании лирического героя окрашена в яркие цвета, а факт, реальность монохромны. В этом проявляется авторское видение, тяготение к миру чувств и фантазий, некое отрицание реальности и здравого смысла.

## 2.6 Анализ концепта WEATHER – ПОГОДА

Концепт *Weather* является одним из наиболее значимых для британской культуры, и вследствие этого для британской языковой картины мира. *Погода* – это универсальная тема, без которой не обходится практически ни один разговор между представителями британского культурного и языкового пространства.

В литературном дискурсе тема погоды, её состояний, времен года, связи с природой и природными явлениями, цикличность и взаимосвязанность также имеет первостепенное значение. Авторы обращаются к описанию погоды для того, чтобы наиболее полно раскрыть внутреннее состояние героев, подчеркнуть эмоциональное состояние, описать то, о чем не говорится напрямую и тому подобное. В этой связи раскрытие концепта *Weather* представляется нам очень важным этапом исследования, так как данный концепт является неотъемлемой частью как британской культуры, так и литературного дискурса.

Обратившись к лексикографическим источникам, мы выделили следующие значения лексемы *Weather*:

I. The conditions in the air above the earth such as wind, rain or temperature, especially at a particular time over a particular area.

1.1 Disagreeable or unpleasant atmospheric conditions.

II. The weather – a report on the weather in a newspaper or on television.

III. Wear away or change the appearance or texture of (something) by long exposure to the atmosphere.

IV. (of a ship) come safely through (a storm)

4.1 Withstand (a difficulty or danger).

4.2 *Sailing*: get to the windward of (a cape).

Далее приведена сводная таблица, в которой проанализированы все значения лексемы *Weather* и найдено количество совпадений того или иного значения в словарях:

ЛСВ	Количество совпадений в лексикографических источниках
1. The conditions in the air	5
2. Change the appearance or texture	5
3. Come safely through	3
4. Withstand	3
5. Unpleasant atmospheric conditions	2
6. Get to the windward	2
7. Report on the weather	1

На основе полученных данных нами была разработана схема значений лексемы *Weather* (Приложение 5).

Согласно первому значению, в концепте *Weather* разворачивается два основных семантических элемента – *time* и *place*. Актуализация концепта *Weather* в дискурсе зачастую происходит относительно определенного периода времени в реальной природной среде. Элемент *time* вербализуется лексической единицей *seasons*, что в свою очередь соединяется с концептами *winter*, *spring*, *summer* и *autumn*. В ходе исследования также был проведен анализ концептов *sunshine*, *frost*, *heat*, *snow*, *rain*, *wind*, *cloud storm*, *fog*, *air*, *sun*, *moon*.

При анализе стихотворений, концепт *Weather* актуализируется

наиболее часто в первом словарном значении – the conditions in the air above the earth such as wind, rain or temperature, especially at a particular time over a particular area (метеорологические условия), количество совпадений – 69:

- *The stars trembled. Taller  
Was colder, aloner, no wiser. What could she see  
Up there? She told them what kind of **weather**  
Was heading their way  
(Feminine Gospels, Tall)*

\*\*\*

- *She took down a picture of Everest from Miss Dunn: We leave  
Camp II tomorrow if the **weather** holds to climb the  
Corridor  
To 21,000 feet. Both coping well with altitude. The  
Sherpas  
(Feminine Gospels)*
- *Home again  
To ordinary pain which simple **weather** can dispel,  
To fields which don't explode beneath the feet  
Of running children in a nightmare heat.  
(The Bees, War Photographer)*

Среди компонента seasons наиболее часто актуализируется компонент *Winter* – 6 совпадений (*a miserable, lowering winter's day, winter and hard earth, wintry light*). За ним следует компонент *Spring* – 4 совпадения (*in the spring time, sweet lovers love the spring, bringing all spring's flowers, the first cuckoo of spring*). Компоненту *Summer* соответствовало 2 контекста (*summer's dregs, that couldn't make a summer*). Компонент *Autumn* в исследуемом материале был представлен наименее часто – 1 совпадение (*smudgy autumn nights*).

При исследовании погодных явлений наиболее часто автор прибегает к таким компонентам концепта *Weather*, как:

- *Rain* – 13 совпадений (*gentle rain, hard rain, as if she were praying for rain*).
- *Snow* – 12 совпадений (*snow began falling outside as though the clouds, snow iced the school like a giant cake*).
- *Sun* – 11 совпадений (*evening sun, morning sun, a life in the sun, golden apples of the sun*)

Далее следуют компоненты *cloud, wind, heat, storm, frost*.

Помимо вышеуказанного значения, было найдено 2 контекста, в которых актуализируется концепт *Weather* в значении *to withstand a difficulty or danger* (противостоять, выдерживать трудности или опасности):

- *I'd loved them fervently since childhood.  
Their generous bronze throats  
Gargling, or chanting slowly, calming me—  
The village runt, name-called, stunted, lame, hare-  
lipped:  
But **bearing up**, despite it all, sweet-tempered, good at  
Needlework;  
(The World's Wife, Mrs Quasimodo)*
- *So I could **stand** that evening in the field  
In a shawl of fine air, healed, able  
To watch the edge the moon occur to the sky  
And a hare thump from a hedge;  
(The World's Wife, Mrs. Lazarus)*

В таблице приведены результаты встречаемости вербализации концепта *Weather* в произведениях К.Э. Даффи:

ЛСВ	Количество совпадений в исследуемом материале
1. The conditions in the air	69
2. Withstand	2

В ходе анализа было выявлено, что наиболее часто концепт *Weather* актуализируется в первом, основном значении, что говорит о соответствии авторского текста британской языковой картине мира. Среди всех проанализированных концептов, концепт *Weather* наиболее широко представлен в произведениях К.Э. Даффи. Стоит также отметить, что наиболее часто в произведениях вербализуется компонент *Rain*, который является неотъемлемой частью британского сознания.

## **2.7 Методические рекомендации по применению материала исследования на уроках английского языка**

В рамках современной методики преподавания иностранных языков особое место уделяется развитию коммуникативных навыков, а также всестороннему приобщению к иноязычной культуре. В этой связи, материалы и результаты данной работы могут использоваться при изучении зарубежной литературы на уроках английского языка в средней и старшей школе.

Предложенная система упражнений направлена на формирование следующих компетенций:

- владение культурой мышления; способность к восприятию, анализу, обобщению информации;
- готовность к кооперации, работе в коллективе;

- владение навыками использования иностранного языка в устной и письменной форме при коммуникации;
- владение навыками перевода поэтических текстов с английского языка.

В первом упражнении мы предлагаем учащимся соотнести выделенные слова со значениями из словаря.

*Exercise 1. Match the underlined word with the correct definition.*

<p>1) And then I came <b>home</b>, the woman who married the fool Who wished for gold. At first, I visited, odd times, Parking the car a good way off, then walking</p>	<p>a) the town, district, country, etc. where you are living and that you feel you belong to</p>
<p>2) A woman's skin was a map of the <b>town</b> Where she'd grown from a child.</p>	<p>b) a family living together, and the way it behaves</p>
<p>3) We worked. We saved. We moved again. Fast cars. A boat with sails. Second <b>home</b> in Wales.</p>	<p>c) the house or flat/apartment that you live in, especially with your family</p>
<p>4) She felt her <b>father's house</b> pressing into the bone, Heard in her head the looped soundtrack of then</p>	<p>d) a house or flat/apartment, etc., when you think of it as property that can be bought and sold</p>

Во втором упражнении мы предлагаем учащимся выступить в роли переводчиков и выполнить литературный перевод неадаптированного

стихотворения с английского языка, далее следует презентация перевода всеми учащимися и выбор лучшего.

*Exercise 2. Make a literary translation of the following poem by Carol Ann Duffy:*

***Spell***

*Yes, I think a poem is a spell of kinds  
That keeps things living in a written line,  
Whatever's lost or leaving--lock of rhyme--  
And so I write and write and write your name.*

Следующее упражнение направлено на развитие творческих навыков, а также умение работы в команде. Мы предлагаем учащимся объединиться в группы и создать иллюстрации к стихотворению. Далее следует групповая презентация, в ходе которой учитель сможет оценить понимание учащимися текста стихотворения, а также индивидуальную интерпретацию, выраженную в иллюстрации к произведению.

*Exercise 3. Read and translate a poem, then draw an illustration to it.*

***A crow and a scarecrow***

*A crow and a scarecrow fell in love  
out in the fields.  
The scarecrow's heart was a stuffed leather glove  
but his love was real.  
The crow perched on the stick of a wrist  
and opened her beak:  
Scarecrow, I love you madly, deeply.  
Speak.*

*Crow, rasped the Scarecrow, hear these words  
from my straw throat.  
I love you too  
from my boot to my hat  
by way of my old tweed coat.  
Croak.  
The crow crowed back,*

*Scarecrow, let me take you away  
to live in a tall tree.  
I'll be a true crow wife to you  
if you'll marry me.*

*The Scarecrow considered.  
Crow, tell me how  
a groom with a broomstick spine  
can take a bride.  
I know you believe in the love  
in these button eyes  
but I'm straw inside  
and straw can't fly.*

Последнее упражнение предполагает выразительное подготовленное чтение одного произведения вслух перед классом.

*Exercise 4. Read the poem out loud.*

***White Writing***

*No prayers written to bless you,  
I write them white,  
your soul a flame,  
bright in the window of your maiden name.*

*No laws written to guard you,  
I write them white,  
your hand in mine,  
palm against palm, lifeline, heartline.*

*No rules written to guide you,  
I write them white,  
words on the wind,  
traced with a stick where we walk on the sand.*

*No news written to tell you,  
I write it white,  
foam on a wave  
as we lift up our skirts in the sea, wade,*

*see last gold sun behind clouds,  
inked water in moonlight.  
No poems written to praise you,  
I write them white.*

Предложенные упражнения не исчерпывают всех видов работы, которая может быть проведена в рамках урока английского языка, классного часа или факультативного занятия по иностранной литературе. Также можно организовать совместное обсуждение творчества автора или отдельных произведений, попросить учащихся проанализировать некоторые стихотворения.

Подводя итог, изучение иностранных классиков и современных зарубежных писателей открывает большие возможности для расширения кругозора школьников, помогает поднять уровень осмысления литературы как искусства, улучшить навыки чтения, говорения и письма на иностранном языке, а также составить более полное представление о культуре изучаемого языка.

## Выводы по Главе 2

1. Материалом для нашего исследования послужили словарные статьи и художественные тексты современной британской поэтессы Кэрол Энн Даффи. Лексикографические источники были взяты в качестве основы исследования.

2. Лексема *Home* в лексикографических источниках наиболее часто встречается в следующих значениях:

- the house or flat/apartment that you live in, especially with your family (дом или квартира, где кто-либо проживает, в особенности с семьей).
- the town, district, country, etc. where you are living and that you feel you belong to (город, район или страна, где кто-либо живет и чувствует свою принадлежность к данному месту).
- a place for old people/children: a place where people who cannot care for themselves live and are cared for by others (место для людей, которые не могут самостоятельно о себе заботиться).

В произведениях Кэрол Энн Даффи концепт *Home* наиболее часто представлен первым словарным значением (дом или квартира, где кто-либо проживает, в особенности с семьей) – 32 совпадения. Далее следует значение город, район или страна, где кто-либо живет и чувствует свою принадлежность к данному месту – 15 совпадений. Это значение также находится в приядерной зоне.

Таким образом, реализация концепта *Home* в исследуемом материале не противоречит британской языковой картине мира.

3. Лексема *Freedom* в лексикографических источниках наиболее часто встречается в следующих значениях:

- the power or right to act, speak, or think as one wants (возможность и право действовать, говорить или думать так, как хочется).

- the state of not being imprisoned or enslaved (состояние свободы, когда человек не находится в заключении или рабстве).

Проанализировав произведения Кэрол Энн Даффи, можно сделать вывод о том, что концепт *Freedom* находится не в центре внимания автора. Однако оба центральных значения концепта *Freedom* (the ability to do what you want, the state of not being imprisoned or enslaved) находят отражение в произведениях Даффи, что соотносится с британской языковой картиной мира (по одному совпадению на каждое значение).

4. Лексема *Privacy* в лексикографических источниках наиболее часто встречается в следующем значении:

- the state of being free from public attention (состояние свободы от публичного внимания)

Проанализировав произведения Кэрол Энн Даффи, можно сделать вывод о том, что наиболее важной темой для автора является нахождение в одиночестве. Значение лексемы *Privacy* – *the state of being alone* находится на дальней периферии согласно анализу словарей, однако оно является основным для произведений К.Э. Даффи, таково её авторское видение концепта приватность (16 совпадений).

Стоит также отметить, что наиболее частое значение the state of being free from public attention, не находит отражения в исследуемом материале. В этом значении *Privacy* означает право человека на неприкосновенность личной жизни. Для британцев их права и свободы являются основами социального строя общества и поведения в нем. Однако исследуя творчество К.Э. Даффи, можно сделать вывод о том, что это значение не является основным, в этом проявляется несоответствие авторского стиля с британской национальной картиной мира.

5. Исходя из анализа значений лексемы *Common sense* из лексикографических источников, нами было выделено основное значение, которое прослеживается во всех словарях:

- the basic level of practical knowledge and judgment that we all need to help us live in a reasonable and safe way (базовый уровень практических знаний и суждений, которые нужны, чтобы жить разумно и безопасно).

Подводя итог, можно сделать вывод о том, что в исследованных произведениях, концепт *Common sense* не получает широкого распространения. Однако нами было найдено несколько контекстов, в которых актуализируется данный концепт (6 совпадений) В этом мы видим совпадение автора с британской языковой картиной мира.

6. Лексема *Weather* в лексикографических источниках наиболее часто встречается в следующих значениях:

- the conditions in the air above the earth such as wind, rain or temperature, especially at a particular time over a particular area (метеорологические условия в воздухе, такие как ветер, дождь или температура, особенно в определенное время на определенной территории).
- wear away or change the appearance or texture of (something) by long exposure to the atmosphere (изнашивание или изменение внешнего вида или текстуры чего-либо при длительном воздействии погодных условий).

Среди всех проанализированных концептов, концепт *Weather* наиболее широко представлен в произведениях К.Э. Даффи. В ходе анализа было выявлено, что наиболее часто концепт *Weather* актуализируется в первом, основном значении – the conditions in the air above the earth such as wind, rain or temperature, especially at a particular time over a particular area (69 совпадений), что говорит о соответствии авторского текста британской

языковой картине мира. Стоит также отметить, что наиболее часто в произведениях вербализуется компонент *Rain*, который является неотъемлемой частью британского сознания.

7. Количество совпадений основных словарных значений в исследуемом материале по всем вышеуказанным концептам составило 80%, из чего можно сделать вывод о том, что творчество Кэрол Энн Даффи находится в рамках ценностной языковой британской картины мира.

В таблице приведены совпадения центральных словарных значений с исследуемым материалом:

Концепт	Совпадение основных словарных значений с исследуемым материалом
<i>Home</i>	+
<i>Freedom</i>	+
<i>Privacy</i>	–
<i>Common sense</i>	+
<i>Weather</i>	+

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Современные направления филологического знания ставят перед собой непростые задачи – как можно полнее изучить концептосферы и входящие в них концепты, важные для той или иной языковой культуры. В данном исследовании мы работали в рамках когнитивной лингвистики и лингвокультурологии, которые занимаются описанием и объяснением ментальных языковых структур, вербализующихся в языке.

Используя методы семантического анализа, контекстуального анализа лексико-семантического значения, а также метод когнитивно-смыслового анализа текста, нами были выявлены следующие особенности таких значимых концептов, как *Home, Freedom, Privacy, Common sense, Weather*.

В ходе проведенного исследования, нами были получены следующие результаты:

- Среди всех проанализированных концептов, концепт *Weather* наиболее широко представлен в произведениях К.Э. Даффи. В ходе анализа было выявлено, что наиболее часто концепт *Weather* актуализируется в первом, основном значении – the conditions in the air above the earth such as wind, rain or temperature, especially at a particular time over a particular area (69 совпадений). Наиболее часто в исследуемом материале вербализуется компонент *Rain*, который в силу климатических условий Британии является неотъемлемой частью культуры и сознания жителей данной страны, что находит отражение в языке.
- При анализе концепта *Privacy*, было выявлено, что центральное значение the state of being free from public attention, не находит отражения в исследуемом материале. В этом значении *Privacy* означает право человека на неприкосновенность личной жизни. Для британцев их права и свободы являются основами социального строя общества и поведения в нем. Однако исследуя творчество К.Э. Даффи, можно сделать вывод о том, что это значение не является основным, в этом

проявляется несоответствие авторского стиля с британской национальной картиной мира.

- Количество совпадений основных словарных значений в исследуемом материале по всем вышеуказанным концептам составило 80%, из чего можно сделать вывод о том, что творчество Кэрол Энн Даффи находится в рамках ценностной языковой британской картины мира.

Настоящее исследование не исчерпывает всего объема рассматриваемого вопроса. В исследовании была предпринята попытка раскрыть некоторые особенности британской языковой картины мира на материале произведений одного современного автора, что оставляет пространство для дальнейшей, более детальной разработки данной темы.

## БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

### Учебники, монографии

1. Алефиренко Н.Ф. Лингвокультурология: ценностно-смысловое пространство языка: учеб. пособие [Текст] / Н. Ф. Алефиренко. – М. : Флинта, 2010. – 282 с.
2. Алефиренко Н.Ф. Проблема вербализации концепта [Текст] / Н.Ф. Алефиренко. – Волгоград: Перемена, 2003. – 55 с.
3. Аскольдов (Алексеев) С.А. Концепт и слово. Русская словесность. От теории словесности к структуре текста. [Текст] / С.А. Аскольдов (Алексеев). – М.: Academia, 1997. – 7 с.
4. Бабушкин А.П. Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка [Текст] / А.П. Бабушкин. – И.: Воронежский гос. ун-т, 1996. – 104 с.
5. Беспалова О.В. Концептосфера поэзии Н. Гумилева в ее лексикографическом представлении [Текст] / О.Е. Беспалова. – СПб, 2002. – 28 с.
6. Болдырев Н.Н. Когнитивная семантика: Курс лекций по английской филологии [Текст] / Н.Н. Болдырев. – Тамбов: изд-во Тамб. Ун-та, 2001. – 123 с.
7. Воркачев С.Г. Сопоставительная этносемантика телеономных концептов «любовь» и «счастье»: Монография. [Текст] / С.Г. Воркачев. – Волгоград: Перемена, 2003. – 164 с.
8. Зусман, В. Г. Диалог и концепт в литературе [Текст] / В. Г. Зусман. – Н. Новгород: Деком, 2001. – 167 с.
9. Зусман В.Г. [и др.] Межкультурная коммуникация. Учебное пособие. – ред. Зусман В.Г., Фролов А.А. – Н. Новгород: Деком, 2001. – 167-170 с.
10. Карасик В.И. Иная ментальность [Текст] / – М.: Гнозис, 2005. – 352 с.

11. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс [Текст] / В.И. Карасик. – Волгоград: Перемена, 2002. – 477 с.
12. Кобозева И.М. Компонентный анализ лексического значения [Текст] / И.М. Кобозева Лингвистическая семантика: Учебник. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2009. – 109-122 с.
13. Колесов В.В. Философия русского слова [Текст] / В.В. Колесов. – Спб.: ЮНА, 2002. – 444 с.
14. Космеда Т. А. Аксиологические аспекты прагмалингвистики [Текст] / Т.А. Космеда. – Харьков: Харьковский гос. пед. ун-т, 2010. – 154 с.
15. Красных В.В. «Свой» среди чужих: миф или реальность? [Текст] / В.В. Красных. – М.: 2003. – 375 с.
16. Лихачев Д.С. Концептосфера русского языка // Русская словесность: Антология [Текст] / – М.: Academia, 1997. – 280-287 с.
17. Лихачёв Д.С. Концептосфера русского языка /Д.С. Лихачёв. – Известия РАН. Сер. лит. и яз. 1993. – 144 с.
18. Маслова В.А. Введение в когнитивную лингвистику. Учеб. пособие. – М.: ФЛИНТА, 2007. – 46 с.
19. Маслова, В. А. Лингвокультурология: Учебное пособие для студентов высших учебных заведений [Текст] / В.А. Маслова. – М.: Издательский центр «Академия», 2001. – 184-190 с.
20. Маслова, В. А. Поэт и культура: концептосфера Марины Цветаевой [Текст] / В.А. Маслова. – М.: Флинта: Наука, 2004. – 31 с.
21. Пименова М.В. Введение в когнитивную лингвистику [Текст] / М.В. Пименова. – М.: Кемерово, 2004. – 5-9 с.
22. Попова З.Д., Стернин И.А. Понятие «концепт» в лингвистических исследованиях [Текст] / З.Д. Попова, И.А. Стернин – Воронеж, 1999. – 286-290 с.
23. Потенция А.А. Полное собрание трудов: Мысль и язык [Текст] / А.А. Потенция – М.: Лабиринт, 1999. – 65-67 с.

24. Скаб М.В. Закономерности концептуализации и языковой категоризации сакральной сферы: Монография. [Текст] / М.В. Скаб – Черновцы: Рута, 2008. – 35 с.
25. Степанов Ю.С. Концепты. Тонкая пленка цивилизации. – М.: Языки славянских культур, 2007. – 32-38 с.
26. Стернин И.А. Методика исследования структуры концепта [Текст] / И.А. Стернин – Воронеж, 2001. – 132 с.
27. Стернин И.А. Коммуникативное и когнитивное сознание. С любовью к языку [Текст] / И.А. Стернин – Воронеж: Воронежский гос. ун-т, 2002. – 37-39 с.

### **Словари**

28. Кубрякова Е.С. и др. Краткий словарь когнитивных терминов/ Е.С. Кубрякова. – М.: ф-т МГУ им. М.В. Ломоносова, 1997. – 48-49 с.
29. Степанов Ю.С. Константы: Словарь русской культуры [Текст] / Ю.С. Степанов – М.: Школа «Языки русской культуры», 1997. –824 с.

### **Статьи в сборниках**

30. Ангелова, М.М. «Концепт» в современной лингвокультурологии [Текст] / М.М. Ангелова // Актуальные проблемы английской лингвистики и лингводидактики: сб. науч. трудов. Вып. 3. – 2004. – 3-10 с.
31. Карасик В.И. Культурные доминанты в языке [Текст] / В.И. Карасик // Языковая личность: культурные концепты: сб. науч. трудов – Волгоград, 1996. – 8 с.
32. Карасик В.И. Лингвокультурный концепт как единица исследования [Текст] / В.И. Карасик // Методологические проблемы когнитивной лингвистики: сб. науч. трудов. Под ред. И.А. Стернина. – Воронеж, 2001. – 5 с.

33. Карасик В.И. Языковая личность: аспекты лингвистики и лингводидактики [Текст] / В.И. Карасик сб. науч. трудов. – Волгоград, 1999. – 195 с.

#### **Периодические издания**

34. Волкова, М. «ГУЛ» – реальный поэтический кластер [Текст] / М. Волкова; беседу вела Е. Соловьева // Культура Урала. 2014. – №7 (23). – 48-49 с.
35. Воркачев С.Г. Лингвокультурология, языковая личность, концепт: становление антропоцентрической парадигмы в языкознании [Текст] / С.Г. Воркачев // Филологические науки. – Воронеж, 2001. – №1. – 64-68 с.
36. Колесов В.В. Концепт культуры: образ– понятие– символ [Текст] / В.В. Колесов. СПб.: Вестник СПбГУ. – Серия 2, 1992. – 30-40 с.
37. Пименова М. В. Типы концептов и этапы концептуального исследования [Текст] / М. В. Пименова. – Вестник КемГУ, 2013. – № 2 (54) Т. 2. – 127 с.
38. Попова З.Д. Интерпретационное поле национального концепта и методы его изучения [Текст] / З.Д. Попова. // Культура общения и ее формирование. – Воронеж: Истоки, 2001. – №8. – 34 с.

#### **Литература на иностранном языке**

39. Duffy Carol Ann *Feminine Gospels* [Text] / Carol Ann Duffy. – Picador, 2002.
40. Duffy Carol Ann *Standing Female Nude* [Text] / Carol Ann Duffy. – Anvil Press Poetry, 1985.
41. Duffy Carol Ann *The Bees* [Text] / Carol Ann Duffy. – Picador (Poetry, selected), 2011.

42. Duffy Carol Ann The World's Wife [Text] / Carol Ann Duffy. – Anvil Press Poetry, 1999.

### Электронные словари

43. Cambridge Dictionaries Online [Электронный ресурс] / Режим доступа: –URL: <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english>, свободный
44. Collins Dictionary [Электронный ресурс] / Режим доступа: – URL: <https://www.collinsdictionary.com>, свободный
45. Free Online Dictionary of English Synonyms [Электронный ресурс] / Режим доступа: – URL: <http://www.synonymy.com>, свободный
46. Dictionary of English Synonyms [Электронный ресурс] / Режим доступа: – URL: <http://www.synonym.com>, свободный
47. Longman Dictionary of Contemporary English [Электронный ресурс] / Режим доступа: – URL: <https://www.ldoceonline.com/dictionary>, свободный
48. Macmillan Dictionary [Электронный ресурс] / Режим доступа: – URL: <https://www.macmillandictionary.com>, свободный
49. Oxford English Dictionary Online [Электронный ресурс] / Режим доступа: – URL: <https://en.oxforddictionaries.com>, свободный
50. Thesaurus of English Language [Электронный ресурс] / Режим доступа: – URL: <https://www.thesaurus.com>, свободный

# ПРИЛОЖЕНИЯ

## Приложение 1

Рисунок 1– схема значений лексемы *Home* на основе лексикографических источников

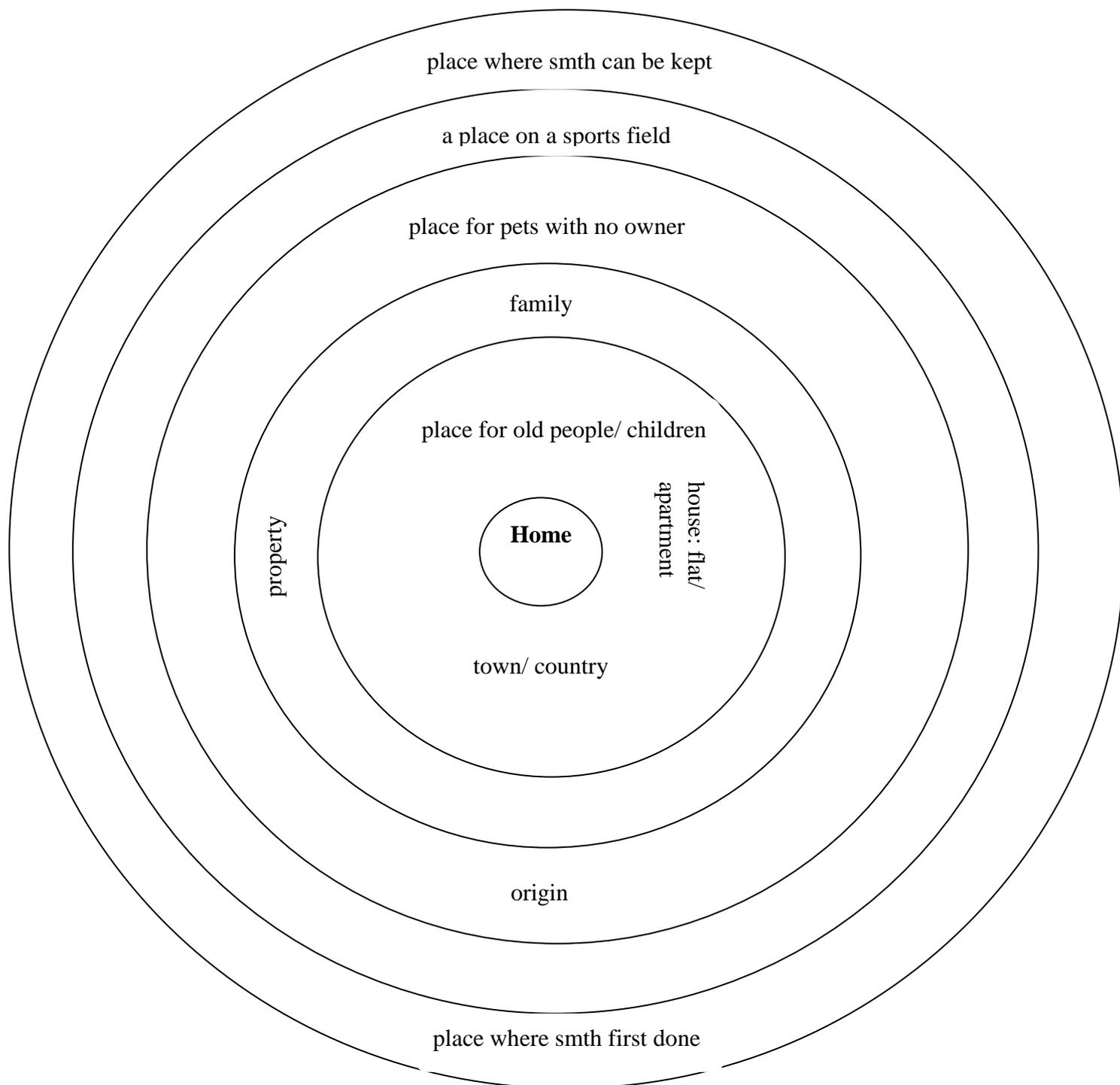


Рисунок 2— схема значений лексемы *Freedom* на основе лексикографических источников

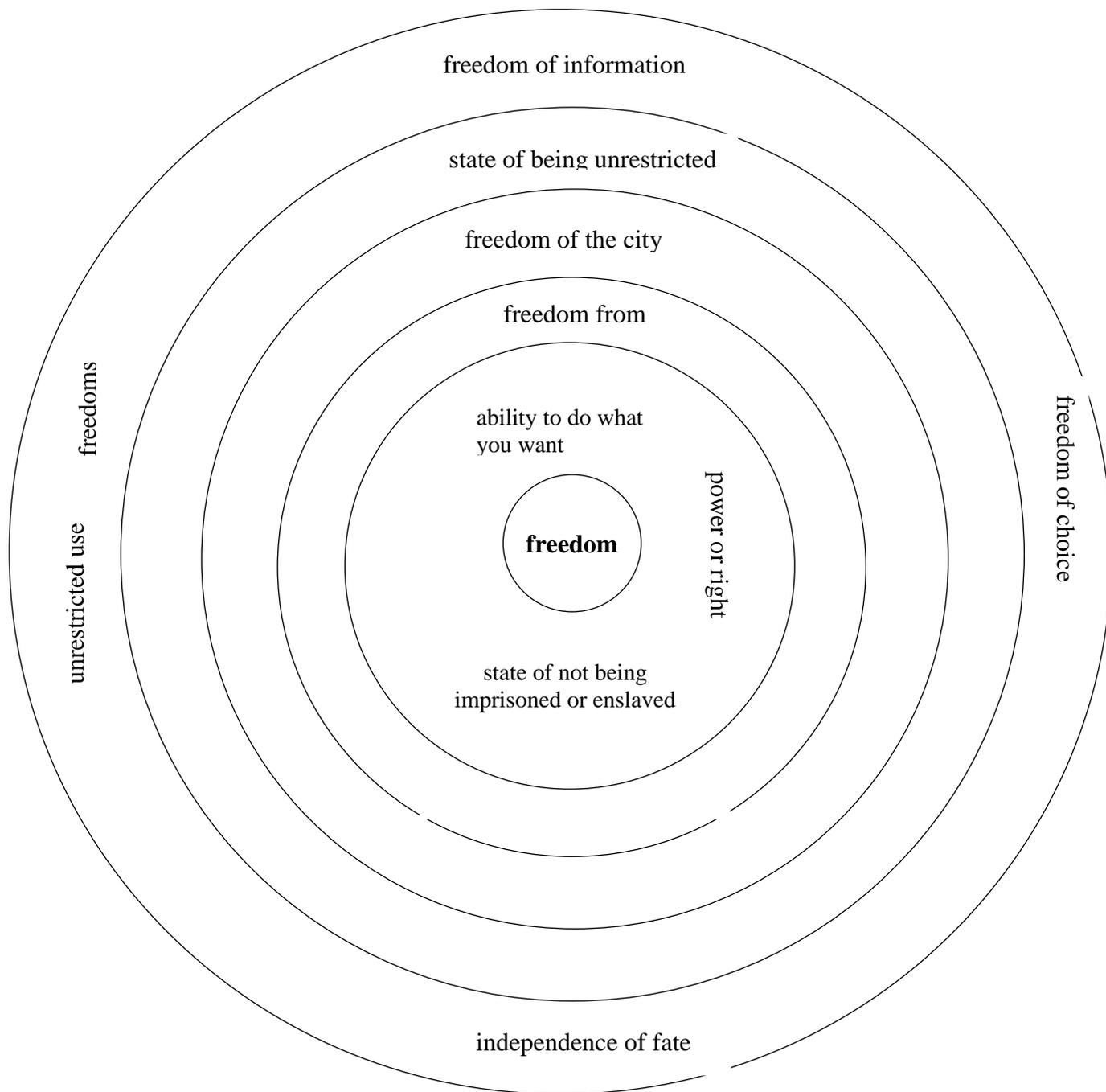


Рисунок 3— схема значений лексемы *Privacy* на основе лексикографических источников

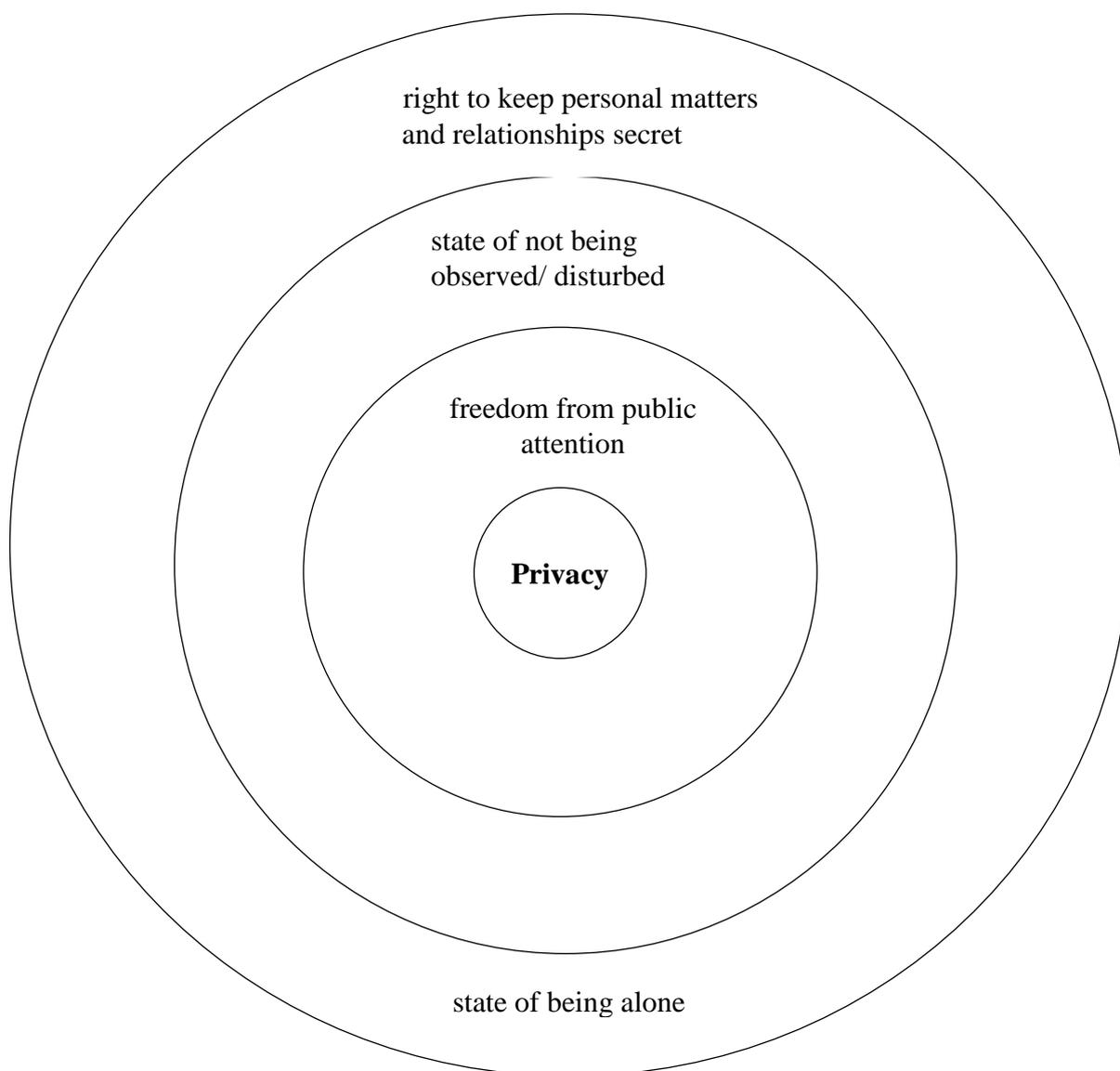


Рисунок 4– схема значений *Common sense* на основе лексикографических источников

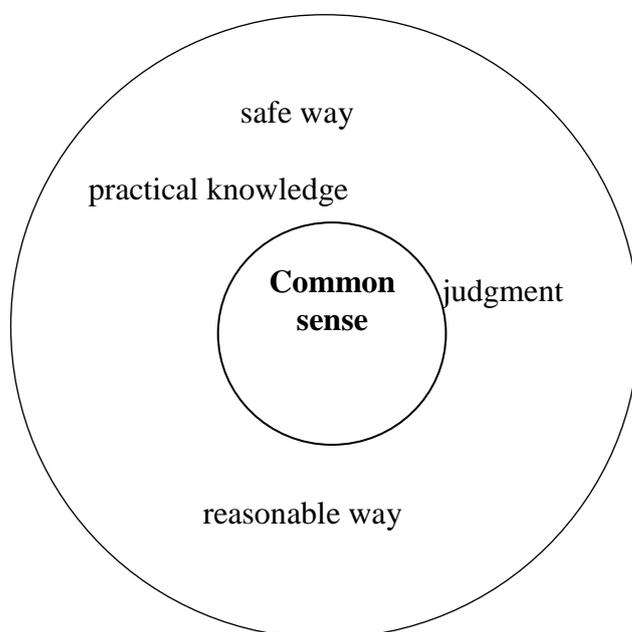


Рисунок 5— схема значений лексемы *Weather* на основе лексикографических источников

